

3

LA FIA DEL BORGNO.

*dramma in 3 Atti di
Mario Leonis.*

TIP. LIT. A. VSSC. LA

84

Proprietà
Rosetta Solari

Gens	Gens
Gens	Gens
Pietro & Gens	Gens
Gens	Gens
Gens	Gens
Gens	Gens

Proprietà

Rosetta Sobarr

con preghiera D.

Restituire



Proprietà di
Romolo Solari
Genova in Aprile

La Fia del Borgo
Dramma in tre atti
di
Mario Leoni

Personaggi

X Lorenti	Fregi ss	età 50 anni circa	Raccolo
Gina	Wignale	7	Raccolino
X Luisa	Vittorio	26	Liala
Clara	Giola	55 a 60	Benedetta
Polenta e Gaberis	Cusseth	30 circa	Carolina
X Alfredo	Picci	28	Ottino
L'cavajer		65	Pauppi
Federich			Carolina
Camillo			Terra
Alfonso			estremo
Vittorio			ader
X La Gabettera			Lina
X L'cafetie			Gerem
L'Portie	dla	galeria che non parla	

Epoia presente

RINETTI FORTUNATO

Via Perthollet N. 16

TORINO

Proprieta' Polari

Atto primo Notte

Veduta della Galleria Supalpiina illuminata. Cancellata moribile. A sinistra la facciata del caffè Romano illuminato internamente. A destra l'arco dei portici, col baraccone dei giornali nella penombra - dall'alto in mezzo alla scena, pende il fante Municipale, acceso come fure il globo del caffè - sul pilastro che divide le due porte del caffè castello Stampato Concerto vocale e strumentale nel salone sotterraneo - due Carolini di marmo con sedie. Un momento dopo alzato il telone e quando il pittore Fontana si sarà presentato al pubblico. Comincio a spegnersi parte dell'illuminazione in galleria e il Portinaio viene a chiudere la cancellata.

Tutti i prescelti personaggi, quando non entrano ed escono dal caffè, vanno via e vengono in scena sempre dall'arco dei portici a destra. In tutto il corso del dramma le indicazioni di destra e sinistra s'intendono prese dalla platea.

Scena 1^a

All'alzarsi del telone Lorenz è appoggiato al fianco della galleria a destra e termina una suonata sul clarinetto. Giranti a lui, per terra, è in un cestello di giunchi pieno di mazzetti di viole. Un fattorino sta fermo sulla soglia del caffè. La Gabellera che dal baraccone insieme a Gina - mentre la prima, deposti in terra una sporta e un fascio di giornali, si ferma a chiedere il suo botteghino, la bambina corre a Lorenz, saltellando allegramente.

N.B. (Si curi bene ogni dettaglio di questo quadretto all'alzarsi della tela quadretto che deve riescire di un certo effetto estetico. Si badi molto alle sfumature, alla naturalezza delle mosse ed alla posizione dei singoli attori.)
Gina (suonando a Lorenz, gridando) Che! Chita d'istria borgno! Andes ore a sona sona! (cantellando)

Gabet (rimproverandola da lontano) Birichina! A ralo bin buteie parei anment soa disgrattia a coul pover sei? Elo d'conte ~~cote~~ bele cose li ch' i t'ampare sui liber ch' i t' moltro a lele?

Gina (resta un momento come confusa, mentre Lorenz, essa di suonare) A n' ha rason magna bona... Ma papi Lorenz a m'perdona... neh ch' i t'

perdona... neli' ch'j t'm perdone borgno! (salta al collo di Lorenti baciandolo con effusione)

Gaset (improvvisamente) E torna... (ha finito di chiudere e si china a raccogliere per terra le due robe zina. con amorevolezza) Si... si... t'perdono ma però dize pura bin a ment a le correccion ch'a t'fa magna bona... nen per mi babb ch'j capillo benittim ch'j t'm die nen loli' per cati cheur e ch'j dventrai nen fi borgno d'lon ch'j son per borgno ch'a mi ciamo... ma perche ch'a l'e mai bel l'leherke sus quante sort d'avventure!... (stolte)

zina (confusa a quella paterna e li per li per dare in uno scoppio di pianto ma si trattiene a stento) (ed ammorandoli per terra, raccoglie il cestello e va fuggendo tra i fiori mormorando fra i singhiozzi) Mei... li ch'j hai mi... un altra... volta... j lo farai fi nen ecco.

Fattori (interpellando la gasetera la quale è sul punto di andarsene) Sicche', sicche' bona a salad'progress coul aliera?

Gaset (ormai) Eh altio! a l'e già sott professora!

Fatt (Allora da li a n' poch l'borgno a seut campie al diav la sobiola... se soa tota a monta n' catedra a l'Universita'.

Gaset Eh! Già! Adess le fomme a seut des giusta diventè dotorelle!

Fatt (Si mancava nuch fi coula! Coma s'a dotorello già nen abbatan

Gaset Gyrama longa!

Fatt Cinto ch'j soma dl'interess frais!

Gaset (avviandosi) Bona neigt la!

Fatt Quand ch'a sia congia ch'a mi regna! (rientra in caffè)

Gaset (parlando avanti a zina e Lorenti) Ma... addi' propa Lorenti... fela bona. Ciao gognina... Studia la leccion neli'?

zina (senza muoversi) No... j la studio giusta fi nen. Ciasa!

Gaset E perche'?

zina Perche' ch'j veni feie l'muto!

Gaset A l'ha leccion?

zina No a chila... perche' ch'a mi cria sempre...

Lorenti (con rimprovero) zina...

zina (si alza scapigliando in una ridata e butta le braccia al collo alla Gaset.) Batta a

S'è fra vera ch'ij fatta l'imuto? ch'a s'ragrinnà nen magna bonia...
fontte n'barin... donna! (mentre va stralunando quì e là lo Gaset. per costringerla
(a darle un bacio, sulla il collo dei fiori, spargendoli al suolo i mazzetti)

Gaset (bariandola) Megara doi... ciao! Forra matna va! Che darmagi ch'j t'è ne
la fia d'un frinetti!

Zina Ma brava chila! Allora chi ch'a mmeria a spass me bor...
(correggendosi rapidamente) Me barba Lorenz!

Gaset (bariandola di nuovo) A doman ciao! Via!

Zina Ch'a deurma bin!

Lorenz Crea madama!

Scena 2^a

Zina Lorenz, poi di nuovo il Gallorino
Zina (arrendendosi dei fiori sparsi al suolo) Oh la là... l'hai spatarà tutta la
marcanstria per j forti... si ch'j son bela adess!

Lorenz E' selt tanto fr. fr... con diane l'atto fait?

Zina Mei si ch'j sai mi... s'j fulta acortumme j l'avria fra falso! Oh te...
adess già a venta cheu'ie... Non c'è altro... Per boneur ch'ai pat
ancora grun per scarpisemie...

Lorenz Al l'è vera... Stalleira l' teatro a finiss pi tard che l' solit...
Chitkà lon ch'a recito...

Zina A dan... a dan... (sospingendolo di raccogliere i mazzi per riflettere) A
dan! Il trovatelo.

Lorenz Oh! Il trovatello...

Zina Cosa ch'a l'è proprio Lorenz un trovatelo?

Lorenz (imbarazzato a spiegarlo) Al l'è... a l'è un ch'a treuva mai... con ch'a
berca...

Zina E al Ballo a dan la trovata... Cosa ch'a l'è la ma trovata?

Lorenz (sempre più imbarazzato) Unà ch'a l'ha già trovà trop... ma ch'
berca sempre!... Da lon ch'j peus ved de j t'è a bastant
profit de lettion d'magna bonia... i t'lese tuti ij afill d'ij t'

Zina Oh j son già fina tost bona a lese ij frapè scrit a man!.. Stattera
j l'hai compitai tut l'racord dl'impotta amabil...
Lovent Dla richetta mobil j t'vuele di.. perche d'impotte amabil a
l'han ancora nen ~~l'han~~ inventare... Parei a veul di, che quand
si sia ch j t'aveisse da lesse... (correggendosi) ch j t'aveisse da lese
una lettera... (tutte)
Zina Basta ch'ai sia le parole grosse e ij curin bin fait...
Lovent T t'm'la... (correggendosi) T t' la lesse?
Zina (sa quel ~~fiscio~~ colle latta quel ~~fiscio~~ convenzionale con cui il popolino intende significare)
(Uh all'hoche!)
Lovent (durante questo brano di dialogo va machinalmente frugando nella destra tasca del
(vestito, in modo che lo spettatore capisca vagamente che egli deve tenercelata una
lettera - Con inquietudine a Zina) Ma... e... capisi- sto d'co' l'significato?
Zina (con candore) Ah loli mi sai fra'... mi... La gaderera a l'ha pa
ancora mostrame dabin l'taliacano!
Lovent (quasi tra le) Ancora mei... L'moment a saria dunque oportuna
per tire parti ant l'idest temp d'boa ignoranza e d'boa sciens
za... per conotte sto scrit senza propale me segret... (a questo punto
(completamente tirato fuori la lettera di Lidia - Il fattorino ricompare sulla soglia
(del caffè - Lovent rinaccia in fretta dentro la lettera dicendo) La venitt porta
contrei... e doman i vedroma! / ~~Oh qu~~
Fatt (a Zina in buono burlesco) Eiche tota Zina, e so camersti con vale?
ala già ciapa divertli biet da mila Stattera?
Zina (con dispetto impertinente) Ah si ch'a m'daga gnun disgut bravr! Ch'
vada a toire boa ciocolata... a l'e mei...
Fatt Dis! Guarda ch j t'la tiro a ti la ciocolata, mi salto?
Zina Si fate anant s j t'na vale? (con vanteria, ma ad un movimento
(fattorino corre a rannichiarsi fra le gambe di Lovent))
Fatt Ten si ch j daga na gagola... Zina...
Lovent Sta chiesta di Zina! Daje quere risposte...
(ritornando al suo posto col buono di prima) E l'apit, a jelo sempre l'ap

Borgno? ... Guardè d'contervelo, perche' loli a l'e sega d'salute!

Zina (borbottando) Saria mei ch'a m' regaleitta n'erocion, invece d'fene la carta.
Zatt Silenzio gognina! (ascoltando verso i portici e guardando verso i portici) Meiraco
a l'e finis l' teatro e l' defile d'ij Sponghin a comenlla! Pronte
l' Scudlin, borgno, che a momenti ij Carourin a fioco l'.

Zina (riprendendo in mano il cestello dei fiori) Ah j'e nen d'pericol... Sti
muscaden dl' fia' curt a son tuti di despianta... parei d'chiel!
(dicendo quest'ultima intonazione scappa fra le quinte, tenendo fra le dita un
mazzetto come per offrirlo ai passeggiere - Durante le scene che seguono Zina
entrerà ed uscirà dal portico ad intervalli passeggiando con fiori in mano ed andan-
do incontro a chi giunge - Così pure il fattorino entrerà e uscirà dal caffè secondo i bisogni
della scena)

Volare

Scena 3^a

al qui

Detti, l' Carvier e Federich a nuetto - Questi due personaggi vengono in
scena chiacchierando con animazione e vanno verso il caffè, tratto tratto fermandosi,
preoccupati dalla loro discussione, senza badare né a Lorent né a Zina che
li segue offrendo loro dei fiori. Durante questa scena Lorent ricorderà la sua
pretenza al pubblico col qualche raro e non importuno accento di tolle)

Car Ma surme... ma mi torno a dite ch'a l'e nen parei... ch'a s' recita
bi j t' tell giro... ma s' j t' avisse vist coula petta li daita
da la compagnia Meal... eh! Fannu un prò il piacere... si mol altro.

Feder Voi auti rei s' j l' eve mach sempre con vostra compagnia. Meal...
Ch' ai fella fropi mach coui la' ch' a saveitlo ste an scena?...
Didme pitost ch' a son andate a det soute li un friciu con ij fioc!

Car (scandalizzato) Un friciu? La petta d' Stalleira un friciu

Feder ... si nen adati al gust modern...

Car (canzonando) Ah si ch' a l'e bel l' gust modern!

Feder ... Andare d' un mes secal dal progress dila drammatica...

Car (C. S.) Caro coul to progress dila drammatica!

Feder Già ti s' a criallo nen... Sai seurt nen fora ieu d'ant la tetta

son pi' nen d' bon artilda

Car (interrompendolo) Ma fammi un po' il piacere ... che ij ator del di d' an-
chei a recito an manera ch' a s' caputto pi' quanca ... e br-br
br... e br br br... s' a pui s' andi s' e' pi' guun bon a fermeie...
s' han nen conoscenza del valor dle frase ... a lura ch' a te-
mo d' nen rive a la fin... e quand ch' a beuto d' an mena... mi
a fan perra, perche' a devo avei una se' una se'! ... (colori dialogando
(non giunti presso i tavolini del caffè e prendono posto a quello più indietro - Il fattorino)
(udite le ultime parole, si presenta loro)

Fatt Al commandre da beive?

Car Oh bravo! Portene na limonada!

Fatt Sissguor! Na Spremuta!

Car (canzonando) Ah già! Adett ij ciame Spremuta! Andasillo pi'
nen bin limonada?

Fatt Ecco... Spremuta... vedlo... a esprimi mei...

Feder Siura... e trattandse d' limonada a conven Sprime ben...

Car (C. d.) Ah fammi un po' il...

Fatt (a Federich) E chiel?

Feder Mei veni un sop...

Fatt (forte cantrandoli) Na Spremuta e n' sop!

Car E marcia drit... s' j' d' penle!

Scena 4^a

Carri (detti, Camillo, Alfond, Vittorio, ridendo e facendo chiacchio)
(elegantissimo; occhialino, bastoncino; parla pizzicando l'ore dondolando il capo con)
(affettuosa ma senza esagerata carnagione) I v' dio ch' j' s' hai ofrie un bouquet
grossi fiori... voi altri j' ieri nen a soa beneficiata... dunque j' l' an
nen pochi ved-de... I v' dagli nria parola d'onor ch' a s' e' costasse
pi' d' cinquanta...

Alfon Centesim ? (canzonando)

Quinquanta lire... pi' d' cinquanta lire!

Zina (presentandogli un mazzolino) Ch' a compra l'ine bouquet, monstui j' lo dagh
matoben su a prestu... j' lo dagh per doi sold.

Cam (prestringendola con un pù di garbatissa, Lechma nen brava. (ad Alfons che ride)
Ti t'rie di...

Alfons I sfido mi! E' j' conti colti grutte...

Vitt (un p' inditro) S' j' t' conolletto nen... vada...

Lorenz (a Vittorio) Un sold... per carità... a n' pover borgues...

Vitt Un sold speta... (si frega in tasca)

Cam (arrendo Federich e Car. a Alfons) Oh! Guardie la' di...

Alfons Chi?

Cam L'Carvier e Federich? Che! (si avviano entrambi al caffè)

Vitt (a Lorenz) Ma abbià prattinista me car... l'hai mach su d'biut d'invit sold
e doe lire...

Zina (che ha inteso accorrendo) Mei j' dagh la retta...

Vitt Ah si? E' n' has su che mi anhora... dailo di l' sold! (andando dietro gli)
(amici che chiacchierano già in piedi, al Karolino del Car. e Feder.) Oh deve li mi antri?

Zina (dietro a Vitt. con ira) Catuchin del doi... va!

Feder Già! andona ch' j' ere fici a la rurtia?

Vitt Oh j' e' si l' bel Camillo. ch' a l' ha cori andè se na visita sul palch
scenich a salute sua fiamma...

Alfons (andando all' altro Karolino) Stomate bele si fieri? (i tre ultimi venuti prendono
posto a quel Karolino - Intanto il dialogo deve continuare senza interruzione)

Car A l' halo na fiamma sul palch scenich Camillo?

Vitt Ma si... ma si... coul ameis dle gambe storte e dle boca larga...

Fatt (presentandosi loro) Comandue sti signori? (nessuno gli dà retta)

Feder Ah si si... Poula ch' a faria l' raggio ant l' trionfo d' Amore?

Alfons Giusta! A l' e' anhora che nostri amis a l' e' stait pui ant l' su tener...

Car (cargorando) Oh per baco! l' e' n' artista distinta...

Cam Già! ma adess a l' e' an rulta con l' cap cornich...

Fatt (C. d.) Comandue quaicola sti signori?

Vitt (con dispetto) Sciant! Speta ch' j' studio...

Feder (a Cam.) Oh! n'entra?
Tutti E perchè? perchè?
Cam Figureve! Ai dan la part stalleira e a veulo giò che doman matin a
la sapia...
Car Oh diamine! E a l'elo longa sta part?
Cam A l'e' mach d'let parole... ma tant...
Alfons Ai veulo temp caprie... (canzonando)
Vitt (canzonando) Oh ma n'artista parei...
Feder A sta fra' su le let parole...
Cam (volendo corregger) Sent... parole... j l'hai dit sent... j v' dagli mia parola
d'onor...
Alfons Ch'a faria pensi sent e una...
Tutti (ridono)
Gatt (C.D.) Sicchè a l'haume studia sti signori?
Vitt Alto d'bloqn d'laveilo?
(Alfons (inducendo Cam.) A j'e' si me amis ch'a la studia.. a l'ha già fina la laurea.
Cam No... mi... verament... j son stait tuta la seira ant l'palch dla Marchesa
San Crot Christophle e ma for a l'han empine l'ltomi l'ltomi
d'rota doubla...
Gatt Allora a j andaria un po' d'fernet per digerila...
Cam Pijo ti l'fernet insolent...
Vitt E nevua pi nen bravo! (compaiono dai portici Luisa e Alfredo)

Scena 5^a

detti, Luisa e Alfredo a braccetto

(In quello momento gia non si trova in scena, ma dentro i proscenii)

Cam (che li ha vitti a spuntare, ai compagni) Silenzio... Guardè che bela signora
ch'a va ariveie!
Alfons Vitt (non badano oltre al salottino ed inforcano gli occhiali per vedere chi giunge)
Gatt (ritirandosi) I l'hai capula! banda taboret!
(udendo i patti di Luisa e Alfredo che gli sono accolti) Quacota per un pover borgno.

qu
Li
(un attello di notte lo interrompe) (Luiza e Alfredo passano via senza badargli. Luiza si appoggia
(visibilmente al braccio di Alfredo, mostrandosi sofferente. Gli altri personaggi e specialmente Cam.)
Cam. la osservano con grande attenzione

Alfredo (a Luiza) Corage andonia! Entrama na minuta al Romano... T'è pie
quincioia e t'vedratt che to malletter a chita... Al bloqua fra esse tant
impreSSIONabil... mia cara...

Luiza Al fa bel di ti... che toa coscienza a t'rimprova queste... (entrano)
(nel caffè, parlando fra i due parlanti occupati)

Cam (con aria di mistero agli amici) T'è ve vedula coula li ch'a l'è intraiè!

Tutti Sì sì... ebin... ebin?

Cam T'elo grum ch'a l'abia consultula?

Tutti No no... chi ch'a l'è?

Cam Al l'è coula certa che d'otre ani fa j'vedie quacch volta artema
a coul banche... groll... palid...

Car Al banche' Coggiola?

Vitt Ah mai pi... j' t' staglie...

Feder Al l'è fra l' banche' chiel li!

Alfons E quanca chila a l'è fra' coula ch'a veul di Camillo no?

Cam T'v' dagh mia parola d'onor... S'jiera annis d'oggiola mi...

Vitt E t' conolle sempre tuti ti... a l'era motoben pi bela coula certa...

Alfons L'era bianca e rossa come na reusa...

Cam Eh li a se' certe vite, ma for anche le reusa a finissio an pretha
t'pensi... veule se' na scommetta? Veule giughe' na colletta ch'a l'è
chila?

Vitt La! mi la ziego!

Alfons E mi servirai da testimoni...

Cam Per tutti tre anlara?

Vitt Per tutti poi e ch'a la vada...

Feder (che ha udita la scommetta) Ohe! T'elo quacior da gode?

Cam Cinto! Al son già li ch'a seuto... Stè bin atent... (a Vitt.) Al
la colletta!

Luisa e Alfred. (Escono di nuovo dal caffè e girano occhieggiando all'intorno in cerca di un Karolino libero)

Luisa (a Alfredo) La drinda tutti così gas a m'lofoco... tutounde si fà a l'aria...

Alfredo Ma vedotto ven ch'è j'è f'ri guin tarlin an libertà?

Vitt Al serco un tarlin veuid... (agli amici)

Alfred (id.) Cedunne l'noth?

Cam (alzandosi) Spete a mi anora... (si alza e si avvicina, con ostentata disinvoltura a Luisa)

Luisa (ad Alfredo) Parmage... anora andama a cà subit...

Alfred Oh! Adess ch'j'è s'hall comanda...

Cam (intervenendo con garbo) Se sti signori a desidero s'aprofite d'noth tarlin...

Alfred L'è ben gentil... (a Luisa) Veutto ch'j'aceto?

Luisa (che procura padroneggiare un'emozione qualche avvertito riconoscente Cam. con esitazione gli dice) Ma... e lor... l'hanne finis...

Cam (c.d.) Verament j'aroma ancora guama commenta ma j'statio per fratte ant l'restaurant a minge na colletta e dagia che la signora a luvia un momentin indisposta... (avvicinandole di prender posto Alfredo e Vitt. si sono già alzati e s'inclina al di lei passaggio)

Alfredo Bante grattie a tutti... ch'è sculo... (s'inclina e va a prendere posto al tavolo) Lino con Luisa, l'Car e Feder... restano sempre al Karolino fin dietro indietro scambiandosi fra di loro alcune osservazioni. Cam. Alfredo Vitt. vengono in momento sul davanti, mette il fattorino dove Luisa e Alfredo di gelati)

Cam L'è ve vitt ch'è l'è profi? A l'ha conossune... i v' dagh mia parola d'onor ch'è l'ha conossune...

Feder (al Car.) Miraco amillo l'ha guadagnà la scommetta!

Car Ma quan mia d'arionfo a luvia ch'è l'abia!

Alfred Si... si... a l'è coula la ch'è disio ch'è l'era scapa via d'anlema a a l'ano...

Cam Ma car Vittorio...

Alfred La colletta a l'è andaita!

Vitt. Al l'è trop giust! E mi son pront a paghela!

Vitt. (che ha finito di servire gli altri, non dietro ai tre signori e in tono minchionatorio (due loro) Al van-ne già via sti signori?)

Vitt. (con orgoglio) Ma che via! I andoma drinta a dire ch'i andoma... (Federich forte)
Ciao Federich... ciao Cavalier...

Fed. Cav. Ciao... ciao!...

Vitt. (al fattorino con superbia) Vane a commande tre collette! (entra)

Alfons. (con orgoglio un tuono più marcato, accennando il numero colle dita mentre parla innanzi)
(al fattorino) Tre collette!

Fatt. (con estremo stupore guardandosi attorno) Ch'a l'abio trovà n' porta brèt per li
sota n' darlin!... Tre collette! (entra manifestando comicamente la sua meraviglia)

Scena 6^a

Luira e Alfredo al Karolino più innanzi; Federich e L' Cavalier al
Karolino più indietro; Lorenz sempre appoggiato alla Galleria e Gina

Luira (ad Alfredo) Conoschetti così ignori di? (con inquietudine)

Alfr. No mi... e di?

Luira. Ma l'ua ~~luirina~~ ma Stalleira j son tanto sensibile che tut a m'impres-
siona e m'agita. Quel dramma a l'ha sconsolgiame aut una dol maniera.

Alfr. Oh ma a Bloqua ~~più~~ de dament a tutte le fondone ch'ai rived su la scena,
partorie da l'imaginazione e balta d'un autor ch'a cerca l'efet a tutti i colt.

Luira. Ma quand che l'imaginazione d'un autor a rieta a riprodurre dnanth a
i eui d' ~~ancellante~~ d' fatti per i quai t'less pallade d' dolor e d' malure
ch'j t' hant suferit realment, oh allora a Bloqua pentte che l'ciel, o la
fatalita e l' destin a l'abio ispirat lo talent!

Alfr. L'ciel, l'ciel... a sarai na combinazione...

Luira. S'j t' t' troveisse a me fott d'co di j t' darie ~~colpa~~ ^{con} le ombre vedend
tristesse continoament dnanth ai to eui, come l' castigh pi terribil com
palla incancelabil!

Alfr. L'palla... l'palla... a Bloqua prescupette d'avri invere e j capira
ch'a l'e nen la maniera pi oportuna d'ristore la fiera d'ap-

W. Bion che mi stagh per dete, conta d'ratillume a tutti i j' propositi con
toe debolisse...

Luira. Oh Alfredo! mi aluoro j t' darie pui compatime... di ch'j t'...

lon chi i era... e lon chi son... ma già rri altri omni j' seve dutt
l'istess! Un moment d'entusiasmo durant l'qual j' v' sentrie capaci,
l'e vera d' n'eroim... e pœu subit l'pœntle dl'egoistia a smorte
coula fiamma, a rendve ~~almeno almeno~~ apatich se nen schernitor
e ingiust!

Alfr (indignato) Na... na... calante cala ora! Vœutto recite un capitol
d'romant bele si tota ij' fronti adett!... Na to gelato!

Feder (all'Alfr.) Dis... miraco coui doi a son ant la luna rossa.

Car Già... guarda madama coui a l'ha fiola l'acier da strincon... (al fatto)
Ei d' dovrie pœu franch sœvilo cosa ch'a son coui doi signori...

Fatt Al devo esse mari e fœmma.

Car Ah fœmmi un po' il piacere...

Fatt A veno si quasi tute le seire...

Feder E a rœrne sempre parei?

Fatt Verament madama, a l'e mai trop alegra... pero' stalleira a m'
suio auti doi bin amer...

Car L'e n' causa a to padron ch'a da sempre froch sucher ai aventur!

Zina (venendo a loro con un mazzetto offrendolo a Feder.) Ch'a compra un bel bochet d'
violette moristi... di lo regala pœu a soa morosa...

Feder N'hai pa' quene mi amoro... na via...

Zina (all'Car.) E chiel a n'alo d'co' quene... tutei doi sentte l'amorosa...
Ah ij' bei!

Car A l'e che mie amoro a s'contento pa' d'im snatt d'violette...

Zina (guardando bene con canzonatura) Ch'gia' pœrchè...

Car Pœrchè?

Feder Che ario drola ch'a f'ha coula goquina...

Car L'e vera... Kendi ch'j' t'ved da stopinet!... (prendendole il mento)

Zina Che! ch'a tena le gran a ca' nels! (trincolandoli da lui) Vœu lo compra
me bochet?

Car S'j' t'vœu fœrterulo a ca' doman matin... a eut ore...

Zina L'e che d'raij ch'io doman matin... a eut ore l'e violetta a son

pensi fiate e ruspie parei...

Car Parei?

Zina Parei d'un ch'i' convolto... (allontanandosi e quando è già presso l'altro Karolino ridendo)
Parei d'chiel!

Car Impertinenta!

Zeder (sospira in una ridata)

Luisa (avendo visto Zina e mostrandola ad Alfredo) Guarda che bela fietta dottor?

Alfr (gettandole un occhiate mentre si china a raccogliere alcuni fiori spizzigli) Oh mi povi om! Va fioritta... ~~ma fischietta~~ col laire! 'Ei guarda si ch'a ven a ofrine toa mercantia.

Zina (ad Alfr) Ch'a compra d'fior, montii... ch'a na compra...

Alfr La!... Latta n'fio ved-de?

Zina Si ch'a son bele salo! Ch'a guarda madama?

Luisa Alto chemi-ic ti?

Zina Oh s'altguora... mi veno mach a vendie e poi ij porto ij sold a Clara.

Luisa Chi ch'a l'e Clara?

Zina (interrogata) A l'e... a l'e Clara!

Alfr E'lo nen toa mare?

Zina (con forza e vivacità) Oh no no! (con dolore) Mei n'hai pa' quene mame!

Luisa A l'elo morta la toa?

Zina Mei lo hai pa' mi... a l'han pa' mai dimilo!

Luisa E l'alto mai ciamaie... a Clara?

Zina Gio! brava chila! Clara quand ch'ij na parlo a mi borbota... perche ai piatria ch'ij ciameitta mama a chila... ma mi j'peut men... a l'e pi fort che mi... j'peut nen... a mi l'aria che mia mama propi a doria sentne de pradi an paradisi... l'a l'e morta... E pensi perche ch'j' doria ciameie mama a coula buta vecchia?... Mei j' ved-do che le mame a son tati sempre gio bele... e pensi ai fan d'carotte a soe matra... d'badin ai fan... e a mi, Clara, pi che d'baboryne a mi d'ai nen... Si j' porto nen a ca' notoben d' sold a mi fa fina l'e sentra ditne e sentra l'aria... Se mame propi ai vesto dabin soe pie... e mi ch'a guarda che stallet ch'a bloqua ch'j' porta...

Singhanta taccon d' singhantamila color... e i doujine ciame manna
una vera spilorcia ch' a m' fa fe' sta figura... (adocchiando il sorbetto quasi)
(intatto di Luisa) Ch' a m' paga mai un sold d' roba doussa... o d' sorbet? ...
Mairaro?

Luisa (domidendo) A t' pratriulo di a ~~meange~~ d' sorbet?

Zina Mea! Bolognina ch' j' proveitta! Mei l' hai fra mai stastane?

Luisa (dandole il sorbetto) Bini se'... preura!

Alfr (a Luisa) Mea t' girlo a dell Luisa?

Zina (mette senza complimenti il cello dei fiori sulle ginocchia ad Alfr.) Chiel ch' a staga ciuto,
e ch' a tena! (prende il sorbetto e s' instavola allegramente su di una sedia)

Luisa (ad Alfr.) Lassic m' po' fe' ribota... ponna fia va! a lura nen vera ch' ai tie
d' gent ch' a l' abio l' corage d' mande' per li va fia d' couletai a ~~colata~~
ij spalt publich. Senza spente ai pericoi ch' a cor con la bon innocenza!

Zina (mangiando con avidita') Ah ch' a l' e' bon! a va gii freid fin a al fond
dl' stonni! (accarezzando lo stomaco colla minica dei pratriolare ai ragazzi)

Luisa (ad Alfr.) Guarda dotor! Meh' ch' a j' e' nen d' mal? A l' e' bionda propri
farsi... (s' interrompe con un sospiro - A Zina) Vaire anis ch' j' t' l' hall ti?

Zina (senza tralasciare di mangiare) Dodes... o terdes... mi si ch' j' sai mi.

Luisa Dodes anis! Farsi dla mia! (altro sospiro)

Zina (C.D.) A la d' co' na fia chila?

Luisa E l' avra... ma... a l' e' morta!

Zina (levantoli il recipiente del sorbetto) Oh ponna sgura' terlo bela?

Luisa Farsi d' ti...

Zina (andandole vicino per porare il recipiente sul cardino) E... j' son ne bela mi?

Luisa (dandole un bacio) Farsi d' chila!

Zina L' e' drolo... che efet ch' a m' fan ij so batin!

Luisa A t' pratriune?

Zina A m' fan prove' na cosa... na cosa ch' a part da ti... (mostra il cuore)
e a ven su, su... per tutta la vita... a fan istess farsi del sor-
bet, mach ch' a l' e' tut a l' incontrari!

Luisa Fanne d' co' un ti ancora!

Proprietà R^a Solar

- Zina* Ch'è speta ch'è in' polida la bota! (Di aringa la bota col rouerci della manica, poi bacia)
(do Luisa) Che dannagi che chila a sia, nen mia, mama! (Incolandosi da lei, ripiglia)
(il cello che Alfredo ha deposto sul tavolino diendogli con vivacità quasi volente mascherare la propria)
(emozione) Cliche' montis' a lo compulo sto bochet?
- Alfr* Vedoma su... S'raire ch'j' d' veule?
- Zina* I veij... (pendando) I veni quente! Ti lo regalo mi a soa bela madama an
paga del bochet e d'j' lo bei basin! (Prende un mazzolino nel cello e lo porge a Luisa)
- Luisa* (Prendendolo ed odorandolo) Grazie! I lo conserverai për soa memoria
(poi deponendolo sul tavolino)
- Zina* (facendosi improvvisamente seria) Oh ma... adess ch'ij' sento...
- Luisa* Cosa!
- Zina* La veia a l'ha contaie... e l'ij' sperto nen tanti doi sold...
(so l'atto di dare delle budde)
- Alfr* Allora se'... (per fragarlo)
- Zina* (prendendo una risoluzione) No, no... j' l'hai promette d'regaleilo! Ti dio a Clara
ch'è l'hai perdune un...
- Luisa* (con rimprovero) Una busia!
- Zina* (con disinvoltura) Oh j' l'hai già dine tante! (per allontanarsi)
- Luisa* (ad Alfr.) Che misto singlar d'ingenuità e d'malissia
- Alfr* Con eccitendra d'malissia!
- Luisa* (fermando zina) Mèh! disme almeno so nom ch'j' sapia... ma
- Zina* (fermandosi) Mèi a m' ciomo zina... però a m' dio mach la fia
del borgno...
- Alfr* La fia del borgno? chi ch'è l'è l'borgno!
- Zina* (mostrando Lorenz in lontananza) Ch'è l'ho guarda la ch'è m' speta... e
m' veul tanta bir san-ne... j' son sempre mi ch'j' lo meno...
- Luisa* Ah! Parei a l'è nen so spare?
- Zina* Mèi pi, chiel li na volta a doria esse n' squor e adess a l'è mach
pi un pover borgno... un borgno ch'è sona la robola per ciapè d'co
chiel d' sold da portèie a Clara... coma ch'j' fatt mi... për ch'è m'
fronta la bota...
- Alfr* Na società anonima intoma-O, e voranti tre
ch'ij'

gina Bi, noi tre... e Tolenta e Gaseus...

Luita Tolenta e Gaseus?

Alfred E'lo n'ant perlonggè?

gina Al l'e' s'fieu' d'la veia... coul ch'a domettia j'orei e ch'a m'imaginata...

Luita Al s' magnetito d'co'? Oh dio che vita!

Lorenz (fa sentire alcuni suoni noti del clarinetto)

gina (russendoli a quei suoni) Oh mi povera donna! E'co' l'borgno ch'a ~~sona~~ per ciarmente...
ta lo sento le guardie li che...

Luita Sesto non bona a parelo li ch'j' lo ved-do?

gina Zi fass magari se l'giu a cheie ij sold ch'a speta! (mentre gina corre a Lorenz
(escono dal caffè Cam. Alf. e Vitt.))

Scena 7^a detti, Camillo, Alfonso e Vittorio

Alfr (a Luita) Al sariilo non mei ch'j' s' n' andeisto noi autri? (leva il portafoglio per
pagare lo scotto e intanto gli inavertito del tavolino un biglietto di visita)

Luita No no... mi a m'interesso coulte aventure del borgno... Crepara
qualch sold da buteie ant s' spiatlin per linotua!

Camil (uscendo dal caffè coi compagni, par po' aningli, facendo chiatto) Parola d'onor che
monsei Romano a l'ha na famola cusina!

Zeder Al l'e' na parentela ch'a conven coula li d'le cusine! (alzandoli col Cav.)

Vitt (con un sospiro) Si... mach ch'a coulta un po' cara!

Alfon (piano a Cam. mostrandogli Luita) Dis! Guarda ancora li chila la?

Cam (sguardandola) Già ch'a l'e' vera...

gina (venendo innanz con Lorenz)

Vitt Oh guarda li l'borgno ch'a s'avanta!

Cam Siche' barba a Lorenz! Quand ch'j' m'la paghe coula cambial a vista?
(canzonando)

Luita (sgomentata e sorpresa) (Lorenz!)

Alfr (avvedendosi del di lei turbamento) Cos' l'asto torna?

gina (incontrando sulla sua strada il Cav.) Monstui... un sold per pover borgno...
Sesto torna li brichina?

zina Eh! A l'han fame di quene melle!
Fed Ma a l'ha fà ancora sona to borgno, dop ch'j torna li noi?
zina A lo sa ben ch'a l'è proibì d'lonè dop ondes ore!
Cam E ancora a l'è d'cò proibì d'dè via d'told, folatta!
Eutti (ridono) (in questo frattempo il fattorino ha ritirato il botto copra e il denaro di Alfredo)
zina (con dispetto parlando loro in mezzo con Lorent.) A j'è fà ancora fra gmun ch'a l'atia
ciamaine a chiel! (sfinge innanz a Luisa ed Alf. sempre seduti) Ecco madama...
Si j'è presento me borgno!
Lorent (rimane immobile innanz a Luisa a capo chino, ana un cappello a larghe falde perche)
(la sua fisionomia resti alquanto celata) (durante al dialogo che segue fra Lorent e Luisa)
(i giovanetti parlano in questo fra di loro, facendo dei segni a fima che risponde loro con delle smorfie)
Luisa A l'è vera brav om, che voi j'ève nen sempre stait aut una condition
còli miserabil?
Lorent (colpito) (Contra vol!) (rimproverandoli) Oh nollignora... madama j' l'hai avri
d'cò mi j' me bei ani... Ma s' nollignor a l'ha vordù castighe...
Luisa (colpita ella pure) (Che efet ch'a m'fa dut stasera!... fima la vol d'cont miserabil)
Alfrarei seve nen borgno d'nallita?
Lorent Nollignor... a lon j' despiati... e l' trarni ch'a l'han ruminame la vitta
Luisa (con angustia) Oh! E che... profession... ch'i' farie...
Lorent L'compolitor tipografo...
Luisa (alzandosi repentinamente) L'compolitor? Ma voi... allora... i seve...
(afferra Lorent con una mano, coll'altra gli tira indietro il cappello lo fitta un istante, poi)
(lo abbandona con un grido straziante e cade svenuta sulla sedia) Oh!
(accorrono con curiosità e premura presso Luisa con esclamazioni diverbi)
Alfr (cercando sostenerla) Luisa! Cos'j'èlo?
Lorent (esclamando) Luisa?
zina Madama! Madama!
Feder Ch'a s' sburdillo nen!
Cam A sarà fà quent!
(Alfredo aiutato da Cam. ed altri solleva la sedia su cui sta Luisa per trasportarla
nella interno del Caffè. I giovanetti ammirano e bisbigliano tra di loro. L.)

(come istupidito nella appoggio al tavolino, mentre Gina spaventata gli si stringe all'addo)
Alfr (al fattorino accorto anch'esso) Varré a serché na vitura
Fatt (corre via per i portici)
Cano (sottovoce ai compagni mentre portano dentro la venusta) chei l'hai capi tut! T'è conto perù!
(entrano tutti in caffè anco Lorenz e Gina)

Scena 8ª

Lorenz e Gina

Lorenz (con disperazione) Luisa! A l'è propri chila! E nen podesse squarste
coul vel ch'a m'inspediss d'contemplela! (cacciando di sgomento le mani nei
capelli)

Gina E adess... papà Lorenz... cosa d'atto... t'veno mal d'co a ti?

Lorenz No no... a l'è l'aburdiment... la sorpresa...

Gina Pora sgura neh?... A l'arà fare mal l'orbet.

Lorenz Se almeno j podesse ved-de... saveri...

Gina S'j t'ni promette d'nen bogie da li ancontra i vad magari drinta.

Lorenz Si si vaie...

Gina Bongia nen meh? (entra nel caffè)

Lorenz Luisa... Luisa bele li? Quiscenta diuina che terribil co's
avie guernare!... E coul om... coul om ch'a l'ha antema... a
lo lo mari... o saralo nen pitost ro amante?... Un d'ij lo amanti?

(movendo le mani, sempre appoggiandosi al tavolino, rimembra il biglietto di visita perduto da Alfr)
Cosa ch'j'e' li? Un dach carta... (palpandolo) Un biet... un biet d'vite
forte... ma d'chi... d'chi... si a i'e' d'gent... ciuto... a saralo j
gina? (si tiene tranquillo col biglietto rovesciato in mano, aspettando chi giunge)

Scena 9ª

detto Federich e Carvier dal caffè poi Fattorino dai portici

Feder (attraversando la scena col Car.) Ma li... ma li... j torno a dite che Camillo
a Sollen che anco coul borgno chila li a l'ha riconosciu su mare
niente meno!

Car So mari?
 Feder Si so mari dal qual a l'era separalle o scapà ch'a son già d'onte 'an!
 Zett (che giunge correndo, incontrando i due) La vitura a l'è bele li fora! #
 Feder Va pura a diù! Coula sgiora a l'è già torna ant chila...
 (il fattorino entra nel caffè; i due riprendono il loro cammino)
 Car E chilla perche' ch'a l'era scapà da con l'omo?
 Feder Ma! forse perche' ch'a l'era mi' borgno...
 Car (ridendo) Ma faunni un pò il piacere... A saria staita na
 rason d'fì per chillo!... Un mari borgno! Chilla quante sgiora
 ch'a avio invidiaila! (escono a destra)

Scena 10^a

1^o Batt.

Lorenz poi Gina, Luisa e Alfredo

(che ha interlo gran parte del dialogo precedente) Separà dal mari... scapàie
 d'ansemma... dunque una nuova infamia? E l'mond a la...
 e notte diamor a l'è publich... (con un gesto di somma disperazione)
 Oh ma cosa l'hainne fare gran diò per esse punita a sta maniera?
 Gina (dalla caffè correndo) A l'è si... a l'è si coula sgiora... bele guaria.
 Lorenz (sgomentato afferrandosi a Gina) A l'è si? allora scapàia... (mentre fa)
 (per andarsene Luisa e Alfredo escono dal caffè, udendo la loro voce Lorenz si ferma)
 (conturbato e combattuto da opposti sentimenti)
 Alfr (a Luisa) Su courage... la vitura l'è pronta... t'hals bloqu d'uscì
 che d'ripòl.
 Gina Infatti l'ripòl... (vedendo Lorenz anco' esterefatto) Ah!
 Ma come coul miserabil... (offrendogli denaro) Be'... ciapa...
 Luisa (fermando con terrore la mano di Alfr.) No no... j'vessi nen... j'vessi nen
 ch'j' t'ij fatte la limosaa a...
 Gina (vedendo sul tavolino a un'ora Luisa il suo mazzo di fiori dimenticato là)
 (prenderlo e torna a lei gridando) Madama! Madama! A l'ha dimentica
 me bochet!
 Luisa (lo prende) Ah si... grazie! (la bacia, poi commosso, Luisa via Alfr.)

(gina rinatta sola ripete nee danconicamente mandandole dei baci)

Gina Che dannagi ch'a sia nen mia mamma!

(azione di Loretti e quadro analogo)

2^a Batt.

Gine dell'atto primo

Atto Secondo

Proprietà E Solara

Pomeriggio

Soffitta. Porta comune in fondo. Porte laterali che mettono ad altri scompartimenti.
Tavolo - alcune sedie. In fondo una madia con dentro una grossa gallina entro cui
hanno alcuni ucellini - Sgabello di legno.

Scena 1^a

Zina sola, in piedi sullo sgabello, presso la gallina degli ucelli di quali versa da bere in
una piccola scodella di legno e da damangiare da un pezzo che tiene presso di sé sulla madia.
Gli ucellini fanno udire di quando in quando il loro pipiglio - quest'effetto si può ottenere impigra-
do, fra le quinte uno di quei richiami di metallo che usano i cacciatori.

Zina. Pie' povere' bestioline... mangè' fin ch' j'n'ere venia... magnu Clara
a ved' fra' ? L'è bunta neh magna Clara che ci dà mai da mangè' ni
so ottucio ? L'è ch' a mangia' chila - l'bin d' set cete coula veia maligna !
Mha ! (con un sospiro) Si futta el co' mi' un patzarotin parei d' colitti...
Oh s'j futta un patzarot parei d' colitti a st'ora l'aria già aut che
pià l'ordi !... E invece... mah ! Povera Zina, tanto bela, tanto
brava e tanto desfortunata !

Scena 2^a

della, Lorenz da sinistra, attaccandosi ai mobili
reggendosi a stento sul suo bastone

Lorenz (chiamando) Vetto si Zina !

Zina (spaventata) Oh mi ! (vedendo Lorenz si raddiura) Oh Vetto di papà Lorenz ! Perchè
ch' j' t' less levate ?

Lorenz Siera stopi d' mufi la' drinta un coula maledeta Standerga a
n' odor d' arcium tut aut che bon per un mularé... P' hai vor-
vni a serche' n' spò d' aria...

Zina Mha povera s'j t' less ancora men guari t' hant fuit mal a l'ute

Lorenz E di Vetto nen scurtin grancha anchessi !

Zina Eh anch'eu a bogurà pèu prò ch'j seurtà... a l'è d' amfress che magna Clara a borbota... l'è ch' a l'ancala nen a denne, perchè l'ha paura ch' i vena d'co' mi malavria e le medicine a colto! S'j t' l'avess se com' a regreta coula mes' onta d' polpa d' cattia ch' id l'ha comprat ier seira... E si... che l'ha fait tute Polenta e Gabent fina a la Spelleria del Municipio perchè ch' ai la dan a ses sold l' onta!

Lorent Ma perchè d'co' di it ottine parei a nen vorri seurtè?

Zina Ah prima d' tut perchè j veni nen battete tutta compagnia. *222*

Lorent Si ma intant di t' val pi nen da magna gabetera a pie' toa lettion solita e j t' disprende pèu an pochi di tut lon ch' j t' halt butaie tanto temp a imparelo!

Zina Oh no no, perchè mi j fass d' esser illi su tutti ij tock d' pape ch' a porta a cà magna clara. (con malizietta) E pèu e pèu... (lo fa sedere)

Lorent E pèu cosa?

Zina (C. d. e civetteria) E pèu j l'hai trovane un maestro... a domicilio!

Lorent (sorpreso) Un maestro a domicilio?

Zina (C. d.) Ma già! Rinoto l' cit dla portiera ch' a sta ant la sofietta s' d' acant... a l'han mandalo via da scola...

Lorent Oh n' altra? E perchè?

Zina Perchè ch' a l'ha ficiaie un giro ant l' caramel del maestro... già e adess ch' a l'è a cà j s' trova dute le matin li fora ant l' oridor e chiel a m' mostra... *fina i mance*

Lorent Ah si? E a l'ha tanta frastuella? (Ma dunque i prodria finalmente seie lese...) Dunque at mostra?

Zina Ah altro! A m' mostra ancora pi bin che la gabetera (con importanza) L'è vera che mi j' lo pago!

Lorent Come! T' t' lo paghe? (~~Almeno almeno cont bret...~~)

Zina Già!

Lorent E cola ch' j t' j' dall per paghelo?

Zina (ridendo) I l'hai... i l'hai... l'hai regalae n' asel!

Lorent Oh n' altra?

Zina (affirma con un cenno rigando del capo)

Lorenti E' hadd regalaie n' orel? E andora alto fiale?

Zina E' sabb bin coul verdon ch'a domettava la veia e ch'a cred ch'a sia scapae.

Lorenti (Al vedra coul noue, ma. feul prà savei d'lon ch'a s' trata). E chi?

Zina I son mi chi l'hai regalailo al cit dla postiera!

Lorenti Ma brava! Robeie l'orel a Clara per... E se Clara a lo vedeilla per calo ant soe man?

Zina Oh a l'e' già scapae! Al l'e' prà stait bon a guernelo chiel là! Ma ai fa prà nen no? fiora bettia! Almeno a st'ora a l'e' torna an libertà... a serche' lo papà e soa mama... Ah si podeilla n' po d'co mi volè via da si andunta a serche' me papà e mia mama che priati ch'a saria!

Lorenti E l'arvieto ancora sperando d'troveie si, lo papà e soa mama...

Zina Oh mi si... perche' tante volte mia mama j' la serguo... e tante tante volte a m' smia d'sentine si drinta an fond del cheur, una vòl ch'a m'cria; sagrinte nen fiora zina che ~~un di o~~ l'aut j' t' la vedrabb dabon soa mama... perche' a t' serca d'co chila ~~tra~~ ~~ma~~ ne papà Lorenti ch'a l'e' vera ch'a m' serca... ch'a l'e' oblige a sercherne mia mama?

Lorenti Naturalmente che l'a l'e' ancora viva... com'a l'e' permess d' sperel a l'avrà fait d'ricerche prima d'tut andora ch'j' t' i ere a bato a la Grangia... e continuerà sicuramente a fene... perche' uno mare a feul prà delmèntie n' sol moment la soa creatura.

Zina Fonna d'una cosa papà Lorenti? Scapona tuti doi e andoma andema a serchela...?

Lorenti Fura motua... cola voruillo ch'j' feitto, andora voruillo ch'j' andeilla a fini... di senta esperienta e mi senta vitta?... I sona doi disgrabbia ch'j' l'avoma bloqu d'un apogg... e ch'j' prodoma ma el se util... per andè a ciame' la linotua! ^{perche}

Zina Ma fura mi a mi smia che andrà tuti doi... si j' t' sarre për mi... mi j' saria sciararia per si e...

Lorenz Si si... j' l'hai lesu' quaiola d'farsi aut un liber... na volta...
Zina Aut j' cento racconti... A j' a d'co' binto.
Lorenz Ma la moral d'coula storia a l'e' mach apficialit a quaioli cal'isola.
~~L'istessa vita~~... Per esempi' ancheu; a l'e' vera, doa volta a podria
tornarne util!...
Zina Si? Oh che goi!
Lorenz (tirando fuori con precauzione il biglietto di visita) E l'hai commenta li un
toch d'pape... un blet d'visita... che di ti' prodie... (tentando aprire
la porta comune torna a nascondersi in fretta chiamando) Chi elo?
conta Polenta e Garsus

Scena 3^a
detti e Polenta e Garsus dal fondo
Zina A j' e' Polenta e Garsus...
Pol G. (dici) Che Polenta e Garsus! Mei... i m' ciamo Placid mi... men Polenta
Garsus... (vedendo la gabbia) E mia mare andovela ch'j ved-de ancora... i j'
so osei? (va ad accarezzarli)
Zina A l'e' andata a fe' l'giu' dle carte a na signora ma a ven subit...
Lorenz A j' n'e' elo ancora d'imbeci' ch'a chiedo a coule fandonie?
Zina E di a st'ora ch'j t'vene! Mei l'oma già ditna lutto? a Polenta Garsus
Polent Ma l'ere vanthane quaiola almeno?
Zina Miraco a i e' ancora met tantot e duntre' farolin au salade... na a
ved-de d'dla' aut la cherdenta...
Pol G. Con poch j' m' ^{mantene} ~~avente~~ d'maire ancheu... cola ch'j na die soi borquo.
Lorenz Ch'a bisogna contentelle d'lon che la prouidenta a n'mande...
Pol G. V' com! Se la prouidenta a l'ha quun autri rappresentant in sta
tera che coula spilorcia d'mia mare, mi j' rinunzio bin volonte' a pie
d'ape' ankema...
Zina Oh per loli a l'e' vera! Ma a ti almeno la prouidenta a l'ha ancora
guernate met tantot e la salade d'farolin, mentre che mi a l'ha
fame diue' senza pitaulla, la prouidenta!
Zina gognina-ra... (interrendoli) a t'na fan d'co' ved-de

E di che s'ancapita j d'Jèa propi na' pèr se' la squora... a j'è d'ij moment
quarde' borgno ch'j studio s'j l'aria nen fait mei a a laltela nitti an mei
de fiamme pitost che salvela pèr condavola a sta vita!

Giua Ma bravo ti! E allora ch'j ch'a l'aria mma a spatt prapà Lorenz... ch'a
ch'a l'aria amie compagnia quand ch'a ven malave, chi ch'a l'aria
faie tanti e tanti badi e tante carette per consolalo quand ch'a l'è malinconich.

Lorenz (commosso) Ah l'è vera! L'ciel a l'è servitte d'toa disgrattia pèr un an agiut
dla mia e anche ant lon j dovuna riconotte la manifestazione d'una bon-
tà suprema...

Col G Per omnia secula seculorum amen... Ma batta là, la ^{balata} ~~salada~~ l'è
abbattutta fatta e a M'ora a bloqnria già ch'j futta an piatta pèr
de nostra solita academia d'magnetismo... d' salt bin neh zina l'è
ch'a l'ha ditte Stamatin... d' salt mia mare?... E mi l'hai ancora la an-
de a mangè e cambienne... Ah che vita che vita! Ant che coul là ch'a
falia set mètte ant una rotta! La neuit a mi tuca andè per li a
cheieie ij giro, la matin bonora a vende ij cichet dl' bibe; pù d'ed
fè ij incant e l' salto del poltrone, pù l' magnetizador, l' diamotore
l' piatto e ancora però ch'a mi obliga d'co' nen a fè l' tiraborhe
andè n' pienthon an boiola! Si che a s' n' alla tire' parti d' me-
personal che! E mia mare a di' ancora ch'j bon nen aut la n'
filandron!

(forte.) Che bel mètte - Giura pùpe
Viva la cà Granda!

Scena 1.
delli e Clara dal fondo

Clara (entrando) Chei chei! Ch'ela sta criata? Soma fra' d'carlevè no? (pall.)
Cota fatto li di? Seve ancora nen un piatta?

Col G Ci' col altro! L'hai ancora finà da state! (gesto analogo)

Clara Oh piora Italia che batifara ch'j seve mai tuti auttoma! Ma
a l'ha sempre l'cule tant an saccia, l'aut a fa set spatt h

franceta e mi sola, prova veia, a m' toa travai da la matina a la
seira p'èr mantene cousta mia d'fancian.

Zina (a parte) Mi crama mantene chila!... E i lavonza sempre la franceta che
fa conversazioni con l'fil d'la schina!

Clara (a Sol. G.) E d' ~~due~~ ^{d' due} malto?

Sol. G. (stirandoli fuori a malincuore) Già ch'j n'hai... ciapa...

Clara Coli frochi?

Sol. G. Eh si mia cara, tutti ij cometti a van mal e d' mal al di d'ancherij
ai na intra propri mach un per porta...

Clara (minacciando col dito) Ti s' seamote quacola...

Sol. G. Oh crindona! T' l'ève col p'na stima d'vost' fil? Fougneme.

Clara (stirandoli le kariche) Eh m'... Basta la deve ardriss... Mi vad an fratta con j
franceta... e ricordare che da si mes ora al fin tard veni vedre la d'coj ^{franceta}

Sol. G. La bin va bin... (si avvia a destra borbottando) Andonza comencha a t'cheie l'p'ol
al tantissot... mel tantissot... e d' parolin an balada... (entra diminuendo)
(il capo con aria poco soddisfatta)

Scena 5^a

Zina, Clara e Lorenz

Clara (che ha preso la gabbia per andarsene) (a Zina) I sona inteit... mel ora...

Zina Ma a prapa Lorenz... veulla ch'a staga ant ca' bele sol I.

Clara (con dispetto) Oh sta a ved-de ch'a l'arra prama del barabro prover teto!
(osservandolo) E p'eu a m' d'nia ch'a stai benissim... a s' l'è a Spaligia,
dunque a l'è quasi e finalmente stacheira a podra' se' toa vna...

Lorenz Stacheira, Clara, ancora neu... j' son mach l'vane na minuta per
che j'era strach d'raviolene su coul fraion...

Zina Sicura... j' ved-de neu ch'a l'è ancora debol... a podria guama iale
le scale...

Clara (a Zina) Tei arvat dle caute p'erte, ficia l'nat ant ij to afè! Tianta!
(a Lorenz) Oh già... bo' dopo la malatia un po' d'convalescenza elo p'è
era illustrissim? Oh neu tanti viti... a ton divertiss di ch'j ved-to

pi' nen un ceto del vott e mi j' son nen abbastanza sguora per man-
drive a l'ambulanza! S'j' veule nen traveie' padronistiu ma
batta che allora j' m' fraghe alogg e pention e bianchissagi...

Zina (ridendo) Ah l'bianchissagi pemi magna Clara j' feule vante d'conteils!
Ti save na comita al meit e j' pretendorie fina chi a s' Rosetta l'nas con
l'foliard d' ^{Baria} ~~Clara~~! (fa l'atto di soffiarsi il naso colle dita)

Clara Oh insolenta! (le va incontro come per percuoterla)

Zina (impadronendosi del bastone di Lorent per difenderli) Ch'a m' tova s'a na valsa
fetta? S'j' fracatto la gabia!

Clara (rimproverandola sgarbata, per la gabia, dall'attitudine insolita di Zina) Oh va la' che
mi t'ciaprai senza core!... Stasera j' t'comendassi già a ande
a dormire senza lina!... (inducendo Lorent) Quant pemi a coul
sguor li!... un moment ch'j' fraira, j' regoloma d'nei j' nostri pect
... (uscendo) T' tova intidit neh? da li' met ora fra!

Zina (che è rimasta immobile a guardarla mentre Lorent le ha tolto di mano il bastone appen-
to Clara è fuori, con gesto condonatorio le grida dietro il ritornello)
Guarda li' ch'j' t'ciche!
T'ciche per dalon! (mimica analoga coll'indice delle due mani)

Scena 6^a

Lorent e Zina

Lorent (con rimprovero) Cioè Zina! Al valo bin perdie parei l'rispet a cu
chi a s'an su' vei?

Zina (racogliendo sempre) Ma sa l'è vera! Vedotto nen come ch'a l'è maliz
coma ch'a n' maltrata tuti doi!

Lorent Si fa pa' guente mia cara... guardet, l'rimord ch'a fuora un
di a t'aut coula fonna a mendicera' abundantment d'
l'nal ch'a n' fa sempre!

Zina L'rimord! Oh mi j' cherdò che magna Clara d'rimord na prova
gnanca quand ch'a sia aut la cabbia!... Chila li' al polt d' l'el
s'ha na fiera d'riura! Pretende ch'j' t' latta autca' sol bel meit

Lorenti E a l'ha già tort. Me mal a l'è nen tal de elige una sorveglianza
continua... ^{Ritort} che na malatia a l'è un abatiment profondiss-
sim causà da un emotion trop forte...

Zina Ent an causa a coula signora del café (ha raccolto alla meglio i denari)
(Marti a terra e rifallone un pacco lo depone sulla sedia) La conosci di papà
Lorenti coula signora?

Lorenti (turbato da quella domanda improvvisa) Mei... noui...

Zina (interrogando) E allora...?

Lorenti Toa figura... toa iù l'han ricordame la figura e la la vos d'mia.

Zina D'toa foumme?

Lorenti (correggendosi molto imbarazzato) No... d'mia mia...

Zina D'una toa fia?

Lorenti (con vivacità) L'hai avù guine fie mi'!... d'una mia, parenta
ch'j l'hai perdiù ant una manera... ~~preziosa~~ e tut coul patto
doloross ch'j vor-ria scancelà da la mia memoria... ant coul mo-
ment... a l'è torname davanti...

Zina L'è dròlo!... ma chilla chi ch'a sarà coula signora?... a l'aria
ancora n'aria brava neh?

Lorenti Si: si... chi ch'a sarà. ~~t'a m' ciamé?~~ Ma! forte coult toh d'papi,
coult bièt d'ridita... ch'j l'hai trovà sul tavlin? a podria spie-
ghemlo... (tirando fuori)

Zina Oh! T'ha trovà ^{alcanti} sul so tavlin? Bin sa, sa mi lo lelo!

Lorenti Cè!... (ritirandolo) Prima... però... promesse ch'j t'na parlat ma
con quun... ch'j t'dirass mai a quun s'iom ch'a j'è l'ultima.

Zina Oh belà! E a ti cola t'na falò?

Lorenti (imbarazzato) (spiegare il motivo di quel diritto) A mi... guente... ma a
coula signora a podria feie despiati... ch'a s'aveilla... si t'capisse
nen certe cose... ma mi ch'j son stait ant l'mond... j sai
riguard ch'a bloqua usè...

Zina S'a l'è parei... j capisso magari froch... ma ij fa
Lorenti Dunque j t'm' promette d'dementie söl nom? guente...

P

Zina Salto ch'j t'bell drolo ti barba Lorent? E coma ch'j fatta a promette
d' delmentie: cont Bele ti n' moment fa atto nen dit che per d' sfortt ch'
t'fatte t'prente nen delmentie to frattà?

Lorent L'è vera... j' son un goff...

Zina Approvato...

Lorent Ma però... almeno l'segret...

Zina (con conica dolennità) Oh per l'segret j' tagh mia parola d'onor...

Lorent (dandole il biglietto e tirandola a dirittura) Allora... ven an la... che Polente e
Gastent a prenta nen ciapene... les fian...

Zina (quasi sillabando) Dottore Alfredo Garbini;

Lorent (pentando) Garbini?... a m'è nen new sto nom... Garbini...

Zina (continuando) Via della Bocca, numer... Darmagi! chi j' numer
ij sai pi nen quand ch'a n' i'è doi anlema!

Lorent Disemie un per volta...

Zina Singh e un

Lorent Singquantum!

Zina Che rie! Chi l'hai sempre cherchi che singh e un a fella sel!

Lorent Ciuto! Garbini... i l'hai conottune un tota j' arme... ant me batari
si si... un caporal... adess j' m'ricordo autti che S. Martin ro
trouvate autlema e i l'hai gavalo d'ant un bel ambreus circon
da singh o sel dedech... ma la fella chiel-la a daria un

Zina Oh coust si a t'è n' bel giournot... S' j' t'lo vedeille!...

Lorent So fient forte?... Podria esse... ma chi ch'a m'garantill penci
che coust brest a sia stait perdu da...

Zina Dal mari d'coula Sgiora? Chi mi; t'lo garantillo perche l'has
sentilo a ciame d'ouche volte dotor da soa founna...

Lorent (con viracità) Da soa founna? Salto ch'a n'ia p'p'osi soa founna

Zina (con malizia) Diàne! a s' datio del ti!

Lorent Ah s' datio del ti?... (quasi tra di ma forte)... ma l'contin ch'a don
spodela allora?... E prente che sta lettera a m' spiega forte tut
cont miltari de una disidentia inutilit a m' stateneilla nen d'

Zina Una lettera? Ah! na lettera da fi' l'le borgno? I son bona tutto mi!
Dama!
Lorenti (agitatissimo) No... non adell... Polenta e Gabent a podria sorprendue... Pi
sard... dorman ch'j ho' lo... adell accompagne ant mia stanta.
Zina (accompagnandolo a sinistra) Pover frapa' Lorenti va... Eppure mi j
scett non capì che n' singh e n' un a fatto singuantun... (ripetendo)
Dottore... Alfredo... Garbini...
Lorenti (deveramente) Ma Zina! E' arie promettume...
Zina L'è vera! Ma i m'na ricordo furi fu nen... Ma s'cur...
(entrando con Lorenti, ripete ma questa volta pianissimo) Dottore... Alfredo... Garbini...
rice della Bocca... numero cinque e uno... cinquantesimo! (entrano)
(quasi subito Polenta e Gabent viene fuori dalla destra)

Scena 7^a
Polenta e Gabent poi Luisa

Polent (con un pezzo di dalcicetto in mano e un pò di pane nell'altra) Torra Zina va!
A l'han fala di n' senza pitaunka!... A m' s'curia che na fitta d'rau-
tillot a doria guanca del piadine... La carita' a l'è nen tutta d'fian-
coma a dit l'proverbi... quacch volta a l'è d'lauti l'letta! (guardando)
(attorno) Oh! A l'ha fait la fuga!... A sarà d'la autema l'borgno e a
momenti a torna... (annusando il dalcicetto) Che bon odor!... Zina!... Carita
nen s'atto... sedno mi j garantillo fu nen g'd'guernetto!... Ma ch' fu' na
bona donna! (allegro dalla gola dà una mordinata nel dalcicetto e l'altra nel pane intanto)
Ho ballono d.d. alla porta di fondo) Oh! chi ch' a j' è si? (va ad aprire colla bocca piena
(vedendo Luisa nasconde le mani dietro la schiena e si tira da una parte esclamando) Ma s' s'gnor
Luisa (elegante ma col viso sugli occhi titubante) A l'è sen si ch' a j' sta... sun pover... Borgno...
C. l.) Un borgno ch' a sciaira nen?... Sittiguna...
(annusandosi) A j' elo nen?
(Per C. l.) Per essie a j' è pro... mach ch' a l'è met malais... (Gridona! Che
conoscentle d' tutto ch' a l'ha frapa' Lorenti!)

Luisa (stirandoli) Malave? Pover om... na... L'è lon ch'j' lo vedia fin nen a la seira.
Tot G. (C. d.) A scola abona ai so concert?
Luisa Sì... ma... adell j' l'avria d' stogn d' parkie... j' podrie nen c'cinemelo?
Tot G. (C. d.) Oh! Altro! (vedendo comparire Zina) A j'è giusta bi la soa cita guernante.
(vedendo Zina Luisa algera il velo e si dimostrarà molto commossa andandole incontro. Zina palerà la sua gioia correndo verso di lei a braccia aperte)

Scena 1^a delli e Zina

Zina (vedendo Luisa) Oh! Madama!
Luisa Ciao gioia! Sello contenta d' vedme?
Zina Oh tant tant! L'è propri staita brava!
Tot G. (stirandoli in disparte) Che intimità che! Adell j' m'ancalo fra fu a deie l' staut.
Tot... a l'è mei ch'j' lo mangia... (addessandolo) Cota mai! I d' iere del
ma a elle sotra aut mia frantla!
Luisa (dopo aver scambiato alcuni baci con Zina volgendosi a Tot G.) Meh bel fiut!
Tot G. (che non ha udito)... A l'è pro' magari un bel sarcofago (battendosi sul ventre)
Luisa Bel fiut!
Zina Pollenta e Gaseut!
Tot G. (volgendosi colla bocca piena) Eh!... ch' a suda... na distraction...
Luisa I vorria dire... l' balau a fa un te... a bogeria baguel...
Tot G. (mostrando il secchio) Lo hai pro' ma... i e' mach d' barbera d' bratt d' fer...
Oh! lo capitto... a i andria n' met liter...
Tot G. Oh... magari un liter antregli!
Luisa Bin pie... andevlo a beire! (gli dà un biglietto da cinque lire)
Tot G. (stupito) (Cubio! Un sec?...) (avviandosi) Grazie!... I vad subit a fuella
(fermandosi sull'uscio) Ma... e mare ch' a n' speta an piatta? (guardando Zina)
Zina Già ch' a l'è vera...
Luisa Ande ande... j' fall pens mi volte sude...
Tot G. A l'ha d' manere tanto frustuarive chila (A l'è al fu froch na
marcheta) Cere neh... madama? E... a la soa salute! (cree gong
un arde)

Scena 9^a

Zina e Luisa

Luisa (a Zina) Chi ch'a l'é coul bel original?

Zina Al l'é Polenta e Galeb... la bin, coul la ch'j l'avia già memorai... coul ch'a m' magnatita e ch'a domettia j olei...

Luisa Ah si si m'ricordo.

Zina Si ch'ai domettia dabini sala! Al sparo l'canonet, a tiro su l'rigilin d'aut l'frott e pui a gavo l'fianeta della sorte da uomo e da donna da giovane e da maritata... s'a vedeitta come ch'a l'é bel!

Luisa Oh a sarai bel sicur... (conotta accarezzando la testa di Zina) Panna creatura va! Abandonà, perdua per tanti ani an mel a sta gentaia a imparare ogni sort d'itti, e sempre ogni sort d'privatton invece d'irve circonda d'cuore e d'carelle aut ij brab d'toa mamma... (con intenzione) Al l'alo mai parlatue propa Lorenz d'toa mamma?

Zina (sorpresa) Stai fu! Al l'ha già conottula chiel!

Luisa Chitta! (con un sospiro)

Zina Chitta? E come vent la ch'a feitta? S'a la guanca chi ch'j dia... s'j lo sai guanca mi da bin chi ch'j ha... j son la fia del borgo, vero! Ma quand ch'a l'ha ritirate da baila...

Luisa Da baila?

Zina Si... si... (~~Cola ch'a vent di st'ignorantia?~~)

Zina Ma quand che l'borgo a l'é intrà di drinta a l'era già d'andora che mi i battia antema a la veia!

Luisa Oh v'entra? (Che me cheur a l'abia inganalle?)

Zina Ma si! Perché da baila a son bele lor, Clara e Polenta e Galeb, ch'a l'han unname via...

Luisa (Esprava la rob d'st' malva... ij lo gett... soa figura a m' fan un efet...) Al l'han unate via? Come? Quand? Contam... conta... (ja j'é sicuramente quaiich equivoch)

Luisa Ma mi da bin j m'ricordua sta fu... j iera ancora tanto citta... j sai mach ch'j iera aut un bel frott... an campagna... ch'a i

era d'co' n'atra matna... bionda pìolina ch'j' s' domoravo antl'ema

Quista (con ~~stia~~ antl'ela) E coula matna a s' ciamaa?

Quista... no nen Quista... Ghita... quanca... batta la' j' m' na ricord
pi' nen... pèu coula matna a l'è morta e mi' son rebbi' sola con mi'
baila ch' a mi' voria pèu ancora pi' bin... Una seira, ~~impess~~ dopo, a
l'è arivaie la' a nostra cà un troup d' gent vetti ant na manera che
allora a l'è smiane tanto drola... a l'era na compagnia d' fra
iatto che prima d' ande' a dormire a l'han amurane tant tutti
con soe stribarole... Ma j' l'hai seugnaie durant tutta la nuit
quand ecco de'... ant l'pi' bon chi vedea coula gent a volè fèr
aria d'ontè crisi disperà a m' delirio ant un ardant... I deuro j'eu
e i ved-do a mi' d'antorn un gran luter, j' mi' sento a losochè dal
fum, e da la finestra, a travers a le fianse, i ved-do tutti ij paisan
dla cithina a scapè urland come disperà... Per un moment
l'hai cherchi ch' a seguita me segn e ch' j' futta robata ant
l' infern bele viva e parei, ancora meta andurmia j' son compa
me fora d' me letin an ciamaand: Baila! Baila! Ma s' i' la
baila a l'ha dame quone risposte e mi' delirand me d' pienza
s' l'hai capi che l'fess a comentava antl'eme... S' a futta ad
s'!... ma i' l'avia apena sinch' ani... cola ch' i' feitta? L'hai
seguita d'co' mi' a ciane' agiut, mentre le fianse a intravo
già per la finestra, e l' solè a schèssinava e j' sentia già a
vime canda la faccia... Guun a rispondia ai me crisi... j' son
segnane... j' son carca an genoin an pregand la madona... e la
Madona, chila, a l'ha sentine ricurament perche' tut ant un
nen l'ult d' me stantiot a s' sfonda l' fiul d' Clara s' camp
drinta ant un salt a m' ambratta tote le attelle... e via a gambe
lra' giò dla sala... S' a l'aveilla vedulo! Al. smiava l' diav... m
ant coul moment mi' l'hai cherchulo franch un angel!

Quista (che questo racconto ha veramente impressionato) E dop d'aveite salve ant
coula maniera?

Zina I son staita sempre con lor... e d'mia baila j l'hai mai spiavari
grune neune!

Luisa Ch j capitto? Sti miderabi a l'han ravi speculè sta bona attion
d'oul fagiarto sperand un di o l'aut d'tine' parti d'toa persona...
MD Mea... e... dirne si pochi... prima ch'ai succedissa coula disgrassia
ai to bailo... motobin prima... j t'ricordetto nen d'una signora
ch'a vuilia d' quai ch' volta a trove?!

Zina (pensando) Una signora?... Ch'a speta...

Luisa Una... bela signora... ch'a t'falia sempre tante carezze...

Zina E ch'a m'portava sempre tanti bontou... a m'buia bir... si
si m'na ricordo...

Luisa Allora j t'avrabb avri guanca tre ant. presu tut an t'im
nen le vilitè d'coula signora a l'han chità...

Zina Al l'e' vera... Come ch'a sa tut chila!

Luisa E neh che la peita d'toa baila a s'ciamava ne' Ghita ne'
Lubbiota... ma s'ciamava Aneta...

Zina Mea si... ma si...

Luisa E da toa baila Cichina... E la cabbina ante ch j stasie la
Grangia!

Zina Si... ma chi ch'a l'e' chila ch'a sa tut per frasi...

Luisa E di... di... j t'ciavame nen Zina... j t'ciamave Ceeresa...

Zina Mea propi! Mea chi ch'a l'e'... chi ch'a l'e' chila?

Luisa (con un'elamazione) Chi ch j son? (calmandosi) Sent Ceeresa... a sto mai
pensa' a la probabilita' d'rived-de toa baila...! (accarezzandola)

Zina Si... ma chila a l'e' già mia baila?

Luisa E a la possibilita' d'rived-de toa... (vedendo comparire Lorenz)
Ah! (rimane silenziosa fissando)

Zina D'daved-de chi? ch'a m'lo dia madama! d'rived-de chi?
(dopo aver scosso per le braccia Luisa, gridando forte, vedendo che non)
si muove, ne' deque gli sguardi e vede Lorenz ella pure Lorenz che ascolta)

Scena 10^a
delle e Lorenti

Zina (correndo a Lorenti) Papà Lorenti si a i e' coula sguora...

Lorenti Che sguora...?

Luisa (non senza esitazione) Una sguora... ch' a l'ha fiali d'frarlie!

Lorenti (colpito) (Coula rob!) E... j' la conostue già mi; coula sguora?

Luisa Forse... un poch...

Lorenti E forse drop el vera? Madama... madama...

Luisa Luisa Demè...

Lorenti (con violenza interrompendola) Profana nen coul nom... mis... (paura poi diverso)
(e più calmo) I l'hai quente da die!

Luisa (con risoluzione) Oh mi m' bougirai nen da si sentra ch' a l'abia scotame!

Lorenti (dopo altra pausa più lunga a Zina la quale avrà osservato quella scena con grande interesse)
Zina... magna Clara a d' speta...

Zina Ma Valenta e Gasent l'e' già irà!

Lorenti E bin... va da sola a raggiunla...

Zina Ma si...

Lorenti (ironico) Oh mi adess j' n' hai d' compagnia

Luisa Si si va... j' l'oura d' blagu d' restè soi...

Zina Oh! d'cò chila ch' am' munda irà, cativa!

Luisa Ancora n' basin almeno... (laciandola).

Lorenti (a Zina) E... fiiide guarda a die a Clara che si a j' e' d' gent' batto!

Zina (muove alcuni patti per udire mormorando) Cerca madama. Oh mai più.
i' lo seve bin papà Lorenti ch' j' son segreta, per voi. Cerca mada
ma... madama... (fermandosi più sottovoce) madama Garbini! (sotto)

(Lorenti mette ancora un dito sulle labbra per raccomandarle il silenzio. ella con altro
gesto lo rassicura e via)

Luisa (sorpresa) Cosa ch' j' d' has dit?.. (rimanendo sulla porta) Ma coula mal
cura falo a savei... (si volta e vede Lorenti ritto e severo appoggiato al
tavolo, esita un istante poi si slancia ai suoi piedi, giungendo le mani ed)
(esclamando) Papà perdonne!

Scena 11^a

Luiza e Lorenz

Lorenz (senza muoversi con molta amarezza ironica) Oh j t'perdona? dop tanti ani ch j t' sente la necessita d'ine pardon? Oh confessa mia cara che per ti adess a saria per lo meno inutil... e a mi smurria ridicol!

Luiza Oh papa come ch a l'e crudel bon ch j t' die. Ma mi l'hai men aspetat tanto temp j t' lo giuro per senti l'freis del rimord e prove l'bloq d'compeme an gension ai do pe. a l'e d'ampett ch j son tornat a Corin per serchete. e da anca abitassion me cheur a l'hai ricervi una prima stitta. Ma che d'co di miserabil j t' avie finit a l'ospital e a l'ospital a l'han dame l'colp d'gratia diendme ch j t'iere surtita. Ma ho ch privè completamente del don prestios d'la vitta... da coul me t' mie indagini a l'han mai celtat na risposta quantunque. Dio sempre stait infuotute ma adess adess che l'caro a l'ha faure trove doe traccie. vorrieto negheme to pardon, vorrieto mostrete su implacabil che Dio l'qual, sensibil a me pentiment e a le mie preghiere a l'ha concedume l'bonheur d'implore coul pardon dai do laver e d'sterse aut j me brast mia fia?

Lorenz (sorpreso) Coa fia? J t'hatt dunque na fia?

Luiza (stupita a dua volta) Ma si... j t'lo lass bin... coula preita ch a j era si n' moment fa...

Lorenz Zina! Coa fia! Ma, o ch j t' sbagli o ch j t' serche d'inganne me o Luiza!

Luiza Oh j temo pitolt ch j t' sie si ch j t' serche d'inganne aut coul caso!... Papa Lorenz... l'cheur d'una mare a l'e impossibil ch a sbagli... Zina a l'e mia fia, poth fa parlandie j l'hai acquistane la certitta e le preure, e to silensio con chila a me riguardat. ~~l'indiffero che adess j t' veule finge a so proprieta~~ a mi fan nalle aut l'cheur un dubi, una paura terribil... (prorompendo) E a mi sta desuerta a mi fa nalle aut la ment

un punde' disgustat, perche' a t'riela ai me cui pier na cativa mare
coma ch'j t' dell staita na cativa fia... Miina che una tantil
catastrofe ai feitta perde' soa biala, coula malna' da pi d'doi ani
a l'aria fu nen rist soa mare la qual immerla forte, aut le
delittie che d'idonor a procura a spassara fu nen d'ricordelle del
frut d'ij so colperat amor! Oh Quita Quita! L'avei chita' soa ca'
a disdent ani' grand che la spaventosa infermita' ch'a durà ren-
dme bognu per sempre a comentava a manifestelle, l'avei disprezzat
ij me conselji, l'ellte ribela' a mia autorità paterna a l'ero colpe
ben grave, ma l'avei abandonat ~~soa~~ fia au man a d'estranei, ~~dien-~~
~~dand di carta prima d'ute le soe disgrattie~~ condanandla con so
abandon a sta vita d'onta e d'miseria a l'e' un delit colt' gross che
quanca l'innocenta misericordia divina a podria nen perdonello.
Quita Ma mi j l'aria fra abandonata mia fia, ^{ella non staita} trascinat lontan da me
pait da coul ch'a l'aria ingannare e ch'a mi prometia sempre d'
sposeme, abandonat a mia volta, la miseria, ij malari... la vergogna
a l'aveitto nen impudine d'torne subit a ca' mia, mi però l'hai
scrivute quand ch'j son cherdume a la fin d'ij me di... e i l'hai
scrivute implorand nen l'perdon per mi, ma la carita' per la
mia creatura!

Forciss E j l'hai ricervi soa lettera... a l'e' li ecco... (la trace di Maria)

Quita E allora perche'...?

Forciss Ma j l'hai mai letula soa lettera... perche' mia cecita' a m'lo impedi

Quita Ma j t'arrie podui fela lese...!

Forciss Oh si? per sentime re apress come ch'a fan la gent quand ch'a s'
treuvo an pudenta d'cousta sort d'disgrattie. Per propale t me di
no o per che' quacch furb aprastand d'ine secret a s'na heren-
ra a me dan... no no, ^{espu} j prevedia ch'a l'era un perdon
ch'j t'ciannare, j voria nen acordello e...

Forciss (prendendogli le mani) Oh ma adess... adess j t'la faratt lese sta
lettera...

Lorenz Si... forse... j Maria per fela...

Luiza E j d' vedrall che tutti ij bon sentiment a l'ero ancora nen spari
d'aut l'heur d' toa fia... e almeno se nen per mi, per riguard
a mia peite... (stendendo di mano dolcemente la lettera) L'assembra ved-de
si si a l'è propri coula... coula ch'j l'hai scrivate da Maria... fuomba
ant un let d'dolor... ant ca' d'fora gent ch'a l'arò ricoverame
comolt da mia miseria e dai ~~vai~~ ~~fratiment~~... anhora j l'arò
mai pi dit ch'j doia ancora ambatte... Oh d'quante d'quante
lagrime ch'j l'hai bagna sta scrittura... (distuggendola)

Lorenz (facendo un movimento) No no... tola nen... L'è toa a Maria per fè si
che toa fia a lescilla sta lettera... nllun a dora bella mach
chila... a sarà si da si n' foels...

Luiza E anhora a m'giustà d'co' chila a implore' do perdou...

Lorenz Sa sa coula lettera... (con diffidenza, allungando la mano)

Luiza E di d' savall nen negheila sicura!... Oh la speranza a torna
natte ant me cheur... Oh grattie grattie spapa' d' coust ragg ch'j
d' hall l'assembra lute ai me eci... (mentre Lorenz è indotto a levar la
la lettera e vuol prenderla, Luiza si precipita sulla di lui mano e vorrebbe abbracia
lo, quando d'improvviso il cieco la respinge da sé con violenza ed indietreggiando di)
(alunni spalti sembra volerla fulminare anche con le spente fusille. Luiza resta
immobilità e sospesa. In questi momenti la lettera abbandonata da entrambi cade a
terza)

Lorenz (dopo alcuni istanti, come se avesse finalmente compreso) Ah?... (spanta poi a Luiza)
D'vete d'beda? E coula li l'ha l'... la miseria ch'j d' hall vinta per sedurre...

Luiza (supplicando) Papa...

Lorenz Sa fia d' spapa' Lorenz l'istograma a l'ha mai porta d'vete d'beda fin ch'a
mia anetta ant ca' toa e l'amante del dottor Garbini a podria nen torne
a elle decorosamente mach la fia del borquo! (inducendola colla mano ~~tena~~ di usare)

(indietreggiando involontariamente) L' spapa' del dottor l'era un do antich conspagn d'arme
la riconoscenza ancora prima d'amor a l'ha spint so fient a sovrane...

(implacabile) Carita' di teutibi' quond che coula ch'a l'ha ricev a l'è bela e
coul ch'a la fa rend a l'è giovo!

Luita (indistreggiando sempre verso la porta mentre Lorenti la incalza gridando dalla di lei voce) Alha mi j
 don nen l'amante del dottor Garbini... mi prest prest j'diventrai soa focumna!
 Lorenti Et d'ora d'co' divent prest la focumna dei cantin Arnaldi... (Basso) L'papà del
 dottor a l'era un soldà valoross... mi l'hai avì l'onneur d'balveie la vita e
 so ficiul a j regala d'veste d'beda a mia fia... vaie a ti pèr parei ch'j'lo rin-
 grattio d'la generosità con la qual a paga ij debìt d'lo pare...
 Luita Alha ti d'less ingiust... papà... scòtme.
 Lorenti Va... va... (incalzandola sempre la costringe ad andare malgrado la sua attitudine supplicatoria)
 (ed i suoi singhiozzi) I veni sente pì gente... e j ringrattio l'ciel d'aveime fait
 divent borgno... perche' almeno j podrai pì nen vedde!

Scena 12^a

Lorenti, solo poi Zina e Clara dal fondo

Lorenti (restando un momento immobile e pensoso sulla porta) L'amante del dottor
 Garbini!... E mi goss j' l'avrà pì non sentaie!... (colpito da un'idea) Alh
 Eh mia lettera?... Ah postamla via mia lettera? (paura) Eppure no... a
 m'avia ch'a l'e' cascane pèr tera... si si a l'e' cascane... (schinandoli
 a Bologna derchela... e Bologna trovela quèlli... (cercando per la scena, accorciato e
 (halloni) S'la troveilla Clara o so ficiul... (con terrore) E s'la troveilla la
 ficiul?... adess j veni pì nen ch'a l'ha leba... a podria detcherare soa
 mare e vorè se andè antenna... oh no! sent mila volte mei la miseria
 and cousta bruta rofièta, an compagnia del borgno, che l'agiatèlla e l'in-
 tempi ch'a podria ofrie coula d'grattia d'una focumna! (entra Clara dal fondo)
 Clara (vedendolo accorciato si ferma sulla soglia) Cosa ch'a fa l'borgno quacionà pèr tera?
 Lorenti (ceruando sempre ed impadientendosi) S'la troveilla pì nen...! Oh maledission a coula
 oscurità ch'a m'circonda!
 Clara (vedendo la lettera per terra) Una lettera! (si arruina in punta di piedi, la raccoglie e scappa
 a destra con un piccolo grido di gioia. Contemporaneamente Zina appare sulla soglia dal fondo)
 Zina (calcolando fuori qualcuno) Cias finit.
 Lorenti (sgomentato dal gridolino di Clara e dalla voce di Zina) Chi è lo?
 Zina I son mi! Cos'fatto li a getagnari pèr la stantia!

1^a Batt.

Lorenz Vedèsto nen na letta për sera?

Zina (guardando) Mèi nonni!

Lorenz Ch'a s'abia portatla via?

Zina Chi? magna Clara?

Lorenz Elo intrarè Clara? (alzandosi con un principio di sgomento)

Zina Un moment prima d'ni. Alto nen sentila?

Lorenz Magna Clara? (disperato) Oh allora s'è chila... s'è chila ch'a s'ha robame mia lettera... (si caccia le mani nei capelli)

Zina (con ansietà) Ma che lettera, papà Lorenz, che lettera?

Lorenz (lasciandosi proprio sfuggire questa rivelazione) La lettera d'aoa mamma!

Zina D'ia mamma? Dunque a s'ha scriri mia mamma?

Lorenz (pentito di ciò che ha detto lasciandosi cadere su di una sedia semibrevole) Oh... no... j'aria di... son sbagliame... oh mio Dio, mio Dio!

Zina (abbracciandolo con tutta l'energia di cui è capace) Al s'è ancora viva neh!... E s'ha la canotte mia mamma? Ah ch'j' s'ha la canotte? (vedendolo immobile)
Papà Lorenz!... Oh povera mi... (più forte) Papà Lorenz! (gettandosi in ginocchio e giungendo le mani al cielo) Oh s'abbigior l'abbelo nen meire. fà tant ch'a senta rendere mia mamma!

(cala la tela)

2^a Batt.

Fine dell'atto secondo

Proprietà Rosetta Solari

Atto terzo
Scena come nell'atto secondo

Scena 1^a

Zina e Lorenz

Lorenz (è ancora seduto sulla medesima sedia ma completamente risentato benché dimolli di)
(soffrir tuttora moltissimo)

Zina (fra le sue ginocchia) Corage... fratè Lorenz... cosa ch'j t' sente? Pensato ch'j vada a crinne' magna Clara?

Lorenz (con vivacità) Ah no... fritte guarda... D'veni' quinn d'atorn... quinn mach ti m'ia cara... fia... (contemplandola con amore quasi tra sé) E quinn ca prodeila ved de Oh s'i s'aveitta ancora... prodeila m'ia vista a s'e' bin vera ch'j s'ariv non p'alla tant temp andema senza conotte. O dio tuti ch'a s'e' na bela fia... d'co' coula disgrassia a s'era bela... e a s'e' lon ch'a s'ha forma' so maleur! Ma perche' che s'castigh d'coula colpa a s'e' ricasca sta testa d' sta creatura innocent?

Zina (guardandolo sospresa) Cosa ch'j t'borbette adess da s'per ti fratè Lorenz? Parli d'co' a mi... parlane d'mia marra... j t' d'co' bin cativ a non vorcine di gente... Mi j s'hai sempre desiderai tant d'trovela! Che ant ij se bratt j m' sentiria cosi contenta!

Clara (con forza) Ant ij so bratt, ~~porra matra~~ (con malinconia nulla e crudele fermezza) Eh ant ij so bratt, porra matra, a s'e' destina' ch'j t' debie fu' m' andeie!

Clara (sospresa) Che?... E perche'?... (con affezione) Al s'elo forte... morta?

Lorenz (dopo aver alquanto esitato)... Si...

Zina (con dolore) Al s'e' frasi' morta?... (dopo esser rimasta un momento come affranta dalla triste notizia, seguendo un nuovo pensiero) Ma e... conta s'ela...

Lorenz (imbarazzato) Conta s'ela... a continua... j so ultimi salut...

Zina (ironica) Già! Al s'aria portanla coula bela spora?

Lorenz (ironico) Già! Al s'aria portanla coula bela spora...

Zina Che damage ch'j t'abi perdi' conta s'ela? E s'ariv la stam...

7
I son sicura ch'è parlava d'mi ant coula letera!... Forra mamma m.
S'hai vedula colà feda... j'ni hai u'idea tanto lontana!! Al l'èto amput
ch'è l'è morda?

Forenti (imbarazzato) Eh si... un pèss... j'cherdo...

Zina Al saralo staita motobin malaria?

Forenti I sai nen... (C.).

Zina (con impazientia) I t'hatt grente di! Perché ch'j' t'hatt nen ciamai
a coula signora!... Almeno, elin, ch'j' fulta trovame a so let per di
amora un batin e sente soa ultime parole... soe ultime parole
son staita sicur per riamene... ma nollignor a l'ha castigala
l'ha fala muri senza vedme... (correggendosi) Oh no no... j' son cativa
neh papà Forenti a parlar parlar... perché adell mia mamma a
ved e a m'sent da labru an paradiss... neh ch'è l'è andaita an
mia mamma?

Forenti Sperommo!

Zina E di... l'arittu concessula motobin mia mamma!... chi ch'j' t'less di?

Forenti (sempre più imbarazzato a rispondere) Un rei amis d'loa famiglia... le cuncte
se dlo vita, me mateur i'less a l'arri deparame... e adell per com
mation coula signora...

Zina (con rivinità) Madama Garbini...

Forenti (ironico) Già... madama Garbini...

Zina Che boneur ch'j' l'aroma arri d'incontela!

Forenti (c.s.) Ah... a l'è stait un famoto boneur senza dubi...

Zina Cinto! Si a i'è magna Clara... ch'j' ciana s'a l'ha nen
coula letera.

Forenti Ei sta chita... Latta parlar da mi...

Scena 2^a
delli e Clara dalla destra

Clara Sisti? E coula bona lana d'Placid elo ancora nen rmi a cà?
Ri ancora...

Zina Al l'avrà trovà a festa bona...

Clara Ma come ch'a l'è surti d'aut cà?

Zina Per la porta...

Clara Alò dit quante con quun andora ch'a andaria?

Zina Al l'ha parla' con mi e con coula sguo... (s'interrompe)

Clara (con ansietà) Con chi?

Zina (correggendoli indicia Lorenz) Con coul sguor... e puen... j cherdor... ch'a sia andai a l'otto.

Clara S'a l'aria quun due...

Zina Al ciamorà credit...

Clara Basta va d'la a arditte ij paltarot... a l'è tutt neuit... (a Lorenz) E voi sapia Lorenz col na die?

Lorenz Mei?... I dio ch'a l'è neuit d'fianta...

Zina (simulando a destra ma poi si ferma non ista ad ascoltare)

Clara (a Lorenz) Eh già... per voi chi sciaire nen...

Lorenz Giusta! E voi ch'j sciaire... di n'fio magna Clara... j l'ève fra d'volte trovà li f'èr sera una lettera?

Zina (raddoppia d'attenzione, con analogia contro scena)

Clara (fingendo la più completa ignoranza) Una lettera? Quand ch'j l'ève perdu?

Lorenz Al sarà mes ora...

Zina Albi mes ora sa j'era via...

Clara Ma, rientrand forse...

Zina I son subit andaita a fole' la gabia aut mia stantia...

Clara Ciamerè fuitott a la scita ch'a l'è fermasse li fora con l'fied d'la portiera e ch'a l'è urna drinta d'oss mi...

Zina (non potendo fermarsi, interrompe con forza) E giusta perche' chila a l'è urna drinta prima a l'aria. fioddi sgrasignela!

Clara (rollandosi con furia) Sesto ancora si serpent? (minacciandola)

Zina Già... a l'è sparia... (si tappa dentro a destra)

Lorenz (indifferendo a Clara) E pura coula lettera a j'era...

Clara S'a j'era a sarà fia' volà via! Sercòula! (finge andar per la

Lorentz Oh j l'hai già fait serche... coula letera mi son già siur d'ness
 trovela! (con rassegnazione ironica)
 Clara (mostra di non capire) A l'erlo muove per la polta?
 Lorentz No. (asciutto)
 Clara A l'han portavla a man dunque?
 Lorentz (C. S.) Guanca!
 Clara (Oh j venni ch j t'cante!) Allora a l'è na letera antica?
 Lorentz (C. S. Si parei d'roi... circa...
 Clara I deve bin d'cativ umor stalleira...
 Lorentz Eh si! I disgrassia difficilmente a l'han vena d'rie...
 Clara Allora a l'associa nen con la gent com a s' dev...
 Lorentz I l'hai mai pretendu d'essere associa con d'gent coma s' dev mi...
 Clara A stan da lor... a s' sterma...
 Lorentz (incamminandosi a sinistra) L'è lon ch j vad afe'...
 Clara Parei dle marmote...
 Lorentz Già lassand oie le cantaridi fin che...
 Clara Fin che?
 Lorentz Fin ch'a sio mach fu bone per ampuatre d'irlicant! (entra)

Scena 3^a Clara sola

Clara (con aria di trionfo) Dis' lon ch j t'veule ma don letera j l'ha si m
 una sacoccia! (battendola colla mano sulla tasca del giubbotto) E j t'la preteche
 fin nen... almeno fin ch j na consolta d'co mi l'contenuto!...
 (tirando fuori la lettera ed esaminandola) A l'ha bel finge con l'borgh
 sta letera si a l'è nen antica come ch'a veul feme cherde...
 si drivita anchein a l'è stae quaiadun... l'imbarass d'jine a
 spiegheme la partentla d'Placidie l'perche' ch'a l'è vuna a
 spiatla da sola... quach parola d'Lorentz... me fies ch'a to
 fu nen... tut a l'è misterios... tut a mi ta' da studie... e fo
 la ciar d'tut sto trigo migo a l'è si... sola st'avelopa...

A l'è bele des sigilà che! Allora j'peuss derrota (esquire) Th ih! che
filasthona!... Che damage nen savei lete... coma m'arrivia adai un po'
d'abecedari ant coust mentre!... Mi fulta almeno di Tolenta e Gabent...
chiel la' tant o quant a cospita e almeno l'sent j'riessiss a cospilo.
Migant d'un Macid va! Che l'diav a l'abia portandolo via?

Scena 4^a
della e Tolenta e Gabent dal fondo

Pol G. (completamente ubriaco avendo inteso le ultime parole) L'diav a fa' prà l'facciu
no mare... e an giusta regola...

Clara Oh! Setto di finalmente? Ven an prò n'la' ch'j' s'parlo! Andorra
ch'j' d'less stait finà adett?

Pol G. Mria cara madre... io sono stato al' ostolo...

Clara Oh j' m'n'acorto!

Pol G. E anche mi ch' m'n'acorto... Però ho cimpato sempre a la tua
salute... j' d'lo giuro...

Clara E ij due' andorra l'aristo fracie? Alto ciama' credit?

Pol G. Mhai' fiii!... oggi non si fa credito eccetera eccetera...

Clara E dunque?

Pol G. Dunque j' l'avoma contai- ie la' ne' un ne' doi, fralpani e sonam...

Clara Cori ch'j' d'arie robame a mi, neh birba?

Pol G. Settimo non robare... Ottavo non fare il falso testimonio... e
mi a l'han fragame... per nen fe' l' testimonio...

Clara A l'han fragate?

Pol G. A' ora!... E d'han mandame a l'ostolo...

Clara Dunque mie supolizioni a s'verifico? A l'è stait quaidun di
drinta?

Pol G. S'j' l'hai già ditto s'inquanta volte!... Ma principetta... io ci
ho fatto tanto di capello... first... marcia sempre!

Clara Poch a la volta j' capitto... E conta principetta a portare una let...

Pol G. Mhi' dai non mi'...

Clara Sicura! Una lettera per l'organo... e guarda si' con la lettera... Al di là' fusse nen ambasciatore genovese!...

Pol G. So ambasciatore? mia cara genitrice mi' c'è le balotte... mi' son ancora bon a fè il' duffin salto mortale an una maniera che sembra impossibile! (p/proprio)

Clara (afferrandolo per un braccio e tirandolo innanzi) Sta ferm na minuta donna... e guarda invece s'è p'ente decifre sta scrittura... Si' l'ota a j'è un mitteri del p' j' podria forte tire parti d'co' noi autri... Coul borgno a l'è ven un indur du' balta ch'è sia, mi' s'hai sempre dilo... e pensi coula matna' ch'j' l'avria ant'ente a p'ent avri d'apparent rich... p'èr ch'ch'a sarà una coula ignora? P'èr Lorenz p'èr zina? Al l'è lon ch'am spegra' cousta lettera (accendendola candelà) Sta! Sarallo amora bon a letto?... Sciairetto alabattang (gli dà in mano la lettera spiegata ed ella restituisce il lume)

Pol G. Mei? Sciairo Aris antri... andava ch'a j'è na parola j'na ved do... mi' s'j' t'vule... madre mia sta lettera j' t' l'ha leto dopo

Clara Sii tu... corage... deguite!

Pol G. (compitando malamente) K... i... ni... z... a... za... Kizzar... Kizzannare a ven da Kizzannare cousta lettera... (in quello momento entra un servo zina dalla destra)

Scena 5^a

Clara e Zina

Zina (facendo i due attenti Karlo alla lettera che non si avvegono della sua entrata, rimane indifferente quando ed ascoltando attentamente) Sta lettera? Al l'è coula d'papa Lorenz sicura!)

Clara Ch'è vena magari d'an ~~Karlotto~~ Paspaiar... va avanti (a Pol G.)

Pol G. (compitando) K... i... ni... is... ia... mi... io...)

Zina (tra se, comparandolo) (I... o... i... o... che abo!)

Pol G. C... a... ro... ro... caro... mio caro spa padre...

Clara (offeso) caro padre? Com'ela? (si avvicina primo piano dietro ai due)

Pol G. L'borgno che ha una figlia?... Oh balotetto m'! (guarda a' piedi come ch'a l'è sottoscritta la lettera?)

~~Pol. G.~~ ~~Pol. G.~~ volta il foglio mentre compila il nome zina gli vien proprio accosto inavvertita) U'less quessa bon-
lese! Vergogna! Coti grand e gross... ciicini la' bagna...

Pol. G. (sorpreso guardando attentamente zina e Clara) A l'ha tiramela!

Clara (involonta) Pischina! Come a de' coula lettera...

zina (allontanandosi) Si deve men bon a lella... ch'a m'la la' latta lese da mi mi mag-
Clara... a vedra'...

Clara Oh n' altra? Madamulete curiosa! A l'ha tropa goi d' larsi j' ase d' j' altri
chila... Al' lassa quista men...

zina Oh j' ase d' frapa Lorenz j' l' avoma tuti l' istess drit d' larsi ie!

Clara Cosa ch' j' t' die!

zina Che coula li a l' e' la lettera perduta dal borgno...

Clara Nossignora a l' e' quitta mia... l' e' me parent ch' a m' scriv...

zina No... e ch' ai di' caro padre... Oh ~~che~~ che bel frapa... con la scufia!

Clara Indama vultto de' li coula lettera? (minacciandola)

zina Prima j' vesi lella... Oh an fin d' j' cont l' e' na letia d' mia mamma!

Pol. G. D' soa mamma?

zina Si... si... frapa Lorenz a l' ha dimo. O sicke' a ved bin neh magna-

Clara?... Ch' a fomi' fatta ciar ch' j' la leta... seduo' j' vad magari
d' dila a lella lereila al borgno! (per avviarsi)

Clara D' soa mamma! allora a diventa piu preddita ancora... e forse stavolta
l' hai per j' caser mia fortuna! (fermando zina) Pongia nen da
li bruta... e dami sulit li coula lettera!

zina Ma sa l' e' nen soa!

Pol. G. E daila crindorato! Pedesto nen che l' ammanaco marca fratello...

zina E bin no no j' vesi quitta men deila! Oh lo sala nen nen ch' a v
nen bin a impadronisse dila roba d' j' altri? ch' a vren a l' infer
comi ch' a roba?

Clara Piantme quine grane brava? Vultto de mla a l' e' bone?

zina (con risolutezza premendo il piede a terra) No! sy' lu' dagli nen!

Clara No! E bin allora j' t' m' la darass per la forza! (le va addosso per
frassar gliela e succede una vera colluttazione durante la quale Pol. G. e indotto
o no a difendere la bimba)

Tot G. Oh no... mare... seie nen parei...

Clara Antinghe aut ij' to afe di Maria aut toa stantta!

Tot G. (china il capo e si avvia barcollando) Quando la la forza... alla ragione ^{contingente}
... vinci la forza... e la ragion... non basta... (sembra barcollando quasi

Clara (che è ridotta a togliere la lettera a Gina) Oh finalmente! E adess... fila!
Va a devurre... j' d'less già sentta sinà!... (entrando a destra) E quant'è to
a coust fape; faie pura la coss... che fu' quun a dev vedlo... March!
(entra mostrando a Gina l'altra stanza col dito, keto)

Scena 6^a
Gina sola

Gina March a ti; bruta vecchia grama!... a l'ha fame tut mal a le man
(guardandole)... Al l'ha furia sgrasigname... (minacciando col pugno) Oh ma l'ha
da paghemla!... (spanta) ma antramente a l'e' postasse via la lettera di
peulringrassie ch'j' s'on cita sedno'... (pensando) Meio caro padre...
Meio caro padre a l'e' l'borgno... coula lettera la' a l'ha dit ch'a l'ha
ria scrinula mia mama... ma allora prapa' Lorent a diventa
nono?... Sicura! Perché ch'a l'ha mai diinto? Forse a lo larra
cora nen quanca ch'el scrinula d'ricere coula lettera... ma pura fola
ch'j' son, l'a l'e' borgno a l'ha prapà prodù lede coula lettera... Al l'ha
dijto coula l'ignora ch'a l'e' staie anch'essi... ch'a l'e' coula ch'dev
aver i porta la lettera... Eppure no... prapa' Lorent a dev aver
conta na brutia... Al'avelopa l'coula lettera j' l'hai vedu' in
francobolo... e pen; adess ch'j' m'ricordo a l'aria già parlu me prapa'
Lorent d'coula lettera... a ditia sempre d'arrivula se' te... Oh
perche' che adess a l'ha stullame tante fandonie? C'è un... ell'a
l'a l'e' non una pier porte con filici coda larala una a se' coula
l'ignora... Oh mi mi, l'hai paura d'vente' mata... tuti a de
machi d'ingenerme... perche' ch'j' son na forra fia... con poca
cognistione... Oh ma ai fa' quento... Corage Gina j' veui ch'ij' la fa
beve. (prendendoti la testa fra le mani come per raccogliere meno le idee, sempre con

lettera li' a l'e' d' mia mamma... e a t' ^{si} ~~proprio~~ perche' coule parole li';
al borgo, a son franch scapaci ant la rabia... Meno male che antora
j' hai già almeno che mia mamma a l' chiamava Luisa... Luisa? Pisto
ciuto... ma d' co' madama Garbini ch' a l' ha nom Luisa... L' hai sentu
a di al cafe'... da so' omo... Che madama Garbini a fulta... Ah mi' come
ch' a m' brat l' oheur... a m' santa ch' a Lucia ch' a venia sciopeme!
Luisa!.. Ma si ma si... Al l'e' son ch' a l'e' unie mal quand ch' a
l' ha vist so' frare borgo... L'e' son ch' a m' faria tante caritte, .. don
babin... ch' a faria tante cose su me cont... andora ch' iera a brila
l' nom d' mia sorela d' l' ait... oh a l'e' chila a l'e' chila! (animandoti)
(e commovendoti sempre più) Ma perche' perche' ch' a l' ha nen dimto! Al prent
lo na mare stense ant ij' bratt soa fia e nen fette conotte?... E na
fia a prent la sentille a base' da soa mamma e nen reconotte? Epu
mi... nu' j' l' hai senti l' calor d' j' so' l'aver antima a mia front, me oheur
l' ha bratu antima al so... e j' l' hai nen conottula!.. (al sommo dell'
(angoscia e della emozione) Oh mamma... mamma... torna torna prest
ve soa fia per ch' a prenta ciameste perdon... e fete tante... tante
casette...

Scena 7^a
detta e Lorenti

~~Cosa j' eto?~~ ~~Loro~~

L'hai Lorenti veni' ch' j' t' m' rende mia mamma?

(sorpreso/Confuso) Toa mamma? Ma s' a l'e' morta toa ma...

(interrompendolo con irruenza) Al l'e' nen vera! T' t' ~~h~~ ~~h~~ ~~h~~ conta na buia

(lasciandolo sfuggire la frase colpito dalla franchezza della bambina) Al l'e' la donna si
d' solte?

(con trionfo) Ah! vedotto ch' j' d' arie det la buia... che mia mamma l'e'
viva... ch' a l'e' già staita si drinda?... Toa fia!

Ma fia! Chi ch' a l' ha dite...

Zina Oh j' l'hai vedu' tua lettera... a l'ha magna Clara tua lettera... j' son riuertu' a pieila na minuta... Poma ch' j' t' h'alt fait bin, nora, a fenne molte a lele!

Lorenz (con rassegnazione) Al l'era destina' parei... bloqua ch' j' frega la testa!

Zina Ma e' perche' ch' a l'ha speta' tant s'emp per vrine a trove' mia mama?

Lorenz (ridendo) Ma!..

Zina Come mia?... Al l'ala nen dilo!

Lorenz (C.N.) No... a l'ha nen dilo!

Zina (ironica e scherzosa) Papi Lorenz ti t' conte nautra burla!.. Guarda guarda... t' cala giu' dal nat adess la burla... Oh ma per boncur che prest a torna' ti con noi, neh! mia mama?..

Lorenz (Epura a bloqua felle corage... a l'e' fur lo bin... per lo anni...) Si... a torna' forse quai ch' volta...

Zina Quai ch' volta? Ma adess ch' j' sona trovable j' androna nora a ste' tuti' autema?

Lorenz (con forza) Oh doli' mai!

Zina Mai?... Costa ch' a l'e' bela! Ma mi fass cont, s' a ven nen, d' ande' bele mi a serche'?

Lorenz I t' t' piazass bin guarda s' se coula!

Zina Ma cosa? T' veule nen ch' j' vada a serche' mia mama? dop d'aveila tant desiderai tant ciama' a di...

Lorenz I t' farass nen lon... andora riuertu' trovala a st' ora?

Zina Oh j' m' ricordo dl' indiriss mi... Via della Bora n° 51... (per avviarsi)

Lorenz (sentendola muoversi) Borgia nen ch' j' t' ripeto... adess a l'e' neuit... se contra' giu' da la' son deherse...

Zina Ehie? Al burla ch' j' farai quun incante cativ... E se per caro j' va fella quaidun stupi d' ved de pier di a st' ora una fia sola, a mi ciannetta andra ch' j' vad ij' rispando francament; vad a serche' mia mama!

Lorenz (tra l'ammaccata e la preghiera) Zina

Zina (continuando) Vad a serche' mia mama che me grand a viul pi nen ch' j' andra Ma grand a l'e' coul borgno ch' a sona la clarinetta tute le seire dal casin... ch' do a vedlo come ch' a l'e' brut dop ch' a l'e' diventa' tant cativ... ch' a vad vedlo e ch' a ij' criu!... E li' tuti' a mi' dario rator, facha' chi' elo ch' a fent fort a me fia ch' a ciama mach d' ambralle' soa mama?

Lorenz (commosso suo malgrado) Eh... borgia... per Stalleira... domani j'androna
 antema da toa manna... j'è lo prometto. (St'anneità a m'fara delmentie tut mi lo
 Gina No no... mi j'è cherdò propi finen... j'è tutt tanto bologni ti! (arrivando) Ciao
 neh borgo...
 Lorenz (riuscendo ad afferrarla) E' borgia non da si drinta... o ch'j'ciamrai magna Clara,
 Gina (tentando di disarmarlo) Cissina magari s'Lucio d'la veneria...
 Lorenz (festa sollevandola fra le braccia) Gina manda due o tre quidi che chiamaro in danna Clara e Pol-G.)

Scena 8^a
 detti, Clara e Polenta e Gabus dalla destra

Clara (noti l'artista che da questo punto Clara sembra aver cambiato completamente di modi verso Lorenz e Gina)
 (coi quali si dimosterà ipocritamente gentile, quanto era superba, ma senza troppa caricatura intendiamo)
 Cosa ch'è j'è? Cosa j'è falo Lorenz a costà povera maraia? A veul la feic d'ina!
 Pol-G. (a parte) Guarda mia mare com'è l'è diventa ténra! dop ch'è cred d'aver da fe' ca
 d'ignori? Pol-G. è ancora un pò animato dal vino ma non più ubriaco / (il suo primo arrivo)
 Gina Al vedel nen batteme andè da mia manna!
 Clara Ah! da coula certa sguara ch'è da n'biè d'ingh... bona man a la sulta
 Si fatt j'me compliment fapa Lorenz... j'lon... dubitando che chiel a
 duira non ette una persona batte ch'è... E adell ch'j'è l'hai sar
 per combination...
 Lorenz Oh per abbettia... Mandime immediatamente coula lettera ch'j'è l'ave quon drit d'lete
 Clara Oh! j'è l'hai trovata per dera... e savend che per vott maleur j'è l'ave non fode
 letta voi istess... (gli dà la lettera)
 Lorenz (vivace) Grazie rendere scrivite...
 Clara Ecco... Infatti, da lon ch'j'è l'hai letti, j'pess diè che l'pentiment d'oltre
 a tinnara già bin sincer fin da antora... e ch'j'faria tanto bin a perdoneie...
 j'pess d'io che Gina a faria mal a butelle per Turin a cost'ora... un
 leur a l'è prest arriv... (Quando a la Gina) Pitàt, ven si Gina j'è accompagn
 pusi mi domani da toa manna...
 Pol-G. (fisso a Clara) I spere almeno d'riape la mancia eh!
 (rispondendogli piano) E d'fene rimbarse la puntion! Sta chiet fapp...

Lorenz (serio) Quand ch' a sia doman j' vedronna...
Zina (piangendo) Ecco li... mi lo hai già... doman a vuto perù torna ch' j' speta... (con rison-
zione e disperazione) No, no... j' veri andè bele adell... ch' a m' lallo spasse... ch' a m' lallo...
(colloquio brevissima con Clara che vorrebbe trattenerla. Guido di Zina) Ah!

Clara (temendo di averle fatto del male la lascia andar sgomentata)
Lorenz (con melanconia) Ehin, sia! Va, fuora... non ricorde, Zina, che se di j' t' spasse adell
coulà porta j' t' m' vedratt mai più; j' t' lo giuro! Senza conotte mi l'aria
prolate affettion... j' t' considerava già come una... T l'hai cerca d'educa-
te l'cheur con j' me contè; l'indoligenta con coulà poca istruzion
ch' j' prodia dete... T sperava che se toe capette a l'ario ralegra conti-
nuament mia sventura, che toa preteputa a l'aria rendune meno
pasant l'fardel d' mia vita... j' son sbagliame... e j' l'hai nen l' drit
d' lamenteur! L' sentiment ch' a t' porta lontan da mi a l'è sac
e la ros del sangh a dev esse notaben più forte che coulà d'la ricordanza
senza s' a t' sping a chide' sparsi coul prov' on ch' a l'ha coltiva da
infantia për core a mendiche l' affettion del rich ch' a l'ha airo da
donate! (singhiozza)

Zina (commossa dai singhiozzi di Lorenz esclama) Oh! Papà Lorenz! (mentre va per ge-
fra le di lui braccia si apre la porta di fondo e compare Luisa seguita da Alfredo.
Arriva alquanto fra l' Porco e la madre, ma per l'amor filiale vincendola,
precipitarsi fra le braccia di Luisa gridando) Mia mamma!!!
(si procura di far rendere bene alla bimba il combattimento interno che ella deve sostenere in)
(questo momento e sia il suo cretino grido l'erompere violentissimo del filiale affetto)
(di che lo spettatore possa ben capire la situazione e ne rimanga commosso)

Scena 9^a

detti, Luisa e Alfredo

Luisa (abbracciando Zina con effusione) Oh, sì... mia giovè! Boa mamma! Boa
mamma!

Lorenz (colpito) Luisa!... Sì... Come!...
(avanzandosi) Ma, più nen sola starattar!

Proprieta' Solda 2^a Batt.

Forenti Chi ch'a l'e' chiel?

Alfre Mei j' son l' dotor Garbini, l' fiul d' coul solda' valoros al qual chiel a l' avia salva' la vita an bataia. ~~Moultu Demarchi a m' ha salvat~~
~~Abbandona' da coul' infame ch' a l' avia sedotta, guanca, fu' avend la~~
~~salvaguardia d' soa creatura perduta, l' ditator ver a statia forte per~~
~~afaiette a soa fia come unich scampo da la miseria o la mort.~~

Stendendie mia man per riancella j' l' hai rotti fraghe' au part
l' debet d' me frare e l' Ciel a l' ha premiane d' mia bona abben
farendone delcherave aut l' infelice ch' j' l' avia socori un' anima cosi
pobit che anche fra l' delirio d' j' senti a l' avia conserva' soa purezza.

No moultu Demarchi, soa fia a l'e' nen l' amante del Dotor Garbini,
ma se chiel a l'e' content, l' Dotor Garbini a la fara' soa founna!

Forenti (che avia manifestato l' interna lotta lungo il discorso detto rinto e commosso) Cheur generos!
Cosa vent-lo mai ch' j' risponda? Mei l' hai avri l' boneur d' conse
veie so frare, chiel a m' rend mia fia, ai da' ^{a sta} marna' un nom
e na famia... Oh perche' che Dio avendone priva' d' la vita a m
pedira' d' contemple' coul' bel quader!

Lina Vorro, chi ch'a l'e' col signor?

Forenti - a l'e' a l'e' so papa.

Lina - me papa? ch'a sa' toz foro come un emp

Alfre. Si, Lina, so papa' in ~~l' avia~~ ~~l' avia~~ ~~l' avia~~

ch' a s' avia con / no arapi e con la sua devotioe fese di 2 monti

sto frate passio e fese / no espere an pochi temp. i' fu' ben an ch' it

ch' i' l' avia dimostre

Lina ~~La vedova, se l' signor a son aut~~

fischiaudlo 2^a Batt.

Lina: La vedova, e i' cramo testimoni d' le sue bele parole, tuti ch'

signor, i' quan se son interesase na frisa a le aventure d' le fia

d' le sorsis applaudir a le sue bele parole, ma se chiel a m' ingana

a s'avon vendichame - fischiaudlo!

2^a Batt.

75
120
150
175
200

